Doc. No. UM-EIF-01
10/2026

REFRIGERATED DISPLAY CABINET

EIFEL

Eifel · end module — island freezer with sliding lids — height 918 mm

Remote · low temperature · 1875 – 3750 mm · end module 1121 mm

EN	**USER INSTRUCTIONS** Read carefully and keep with the cabinet · Original instructions	EN 1
DE	**BETRIEBSANLEITUNG** Sorgfältig lesen und beim Möbel aufbewahren · Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE 1
TR	**KULLANMA KILAVUZU** Dikkatle okuyun ve dolapla birlikte saklayın · Orijinal talimatların çevirisi	TR 1

Manufacturer · Hersteller · Üretici
Ay-Pas Metal Soğutma San. ve Tic. A.Ş.
Pancar OSB 3. Cd. No:2 · TR-35865 Torbalı / İzmir · Türkiye
info@ay-pas.com · www.ay-pas.com

1 Introduction

1.1 About this manual

- This manual applies to the low-temperature island cabinets EIFEL with sliding glass lids (module lengths 1875, 2500 and 3750 mm) and to the EIFEL end module.
- Read it carefully before installation, use and maintenance. Keep it near the cabinet for the whole service life and pass it on to any subsequent owner.
- The English version is the original instructions; the other languages are translations.
- The manufacturer reserves the right to make technical changes. Illustrations are schematic and may differ in detail from your cabinet.

1.2 Symbols used



Warning – risk of injury or damage to the cabinet.



Electrical hazard – work only by qualified electricians.



Prohibited – this action is not allowed.



Note – useful information.



WEEE – do not dispose of with household waste (section 11).

1.3 Rating plate

The rating plate is attached to the cabinet. It shows:

- Manufacturer, model and serial number
- Supply voltage, frequency and electrical power
- Temperature class
- Refrigerant type, maximum allowable pressure (PS)
- Weight and month / year of manufacture
- CE marking

Always state the model and serial number when contacting the service.

Contents

1 Introduction EN 1
2 Safety warnings EN 2
3 Product description and technical data EN 3
4 Transport, receipt and storage EN 4
5 Installation and levelling EN 5–7
6 Electrical and refrigeration connection EN 8
7 Operation EN 9
8 Loading the products EN 10
9 Cleaning and maintenance EN 11
10 Troubleshooting EN 12
11 Dismantling and disposal EN 12
Annex A Technical data per model A 1

2 Safety warnings

2.1 Intended use

The cabinet is designed for the display and sale of deep-frozen, packaged food (frozen food, ice cream) in shops, at the product temperature class stated on the rating plate. It is intended for indoor use at ambient conditions up to climate class 3 (25 °C / 60 % RH). Any other use is improper; the manufacturer accepts no liability for damage resulting from it.

2.2 General warnings

- Read this manual before installing or using the cabinet and keep it with the cabinet.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.
- Keep ventilation openings and air grilles in the cabinet clear of obstruction.
- Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.
- Do not use electrical appliances inside the food storage compartments.
- Handle the glass lids and glass side walls with care. Replace damaged glass immediately; never use the cabinet with broken glass.

2.3 Electrical safety

- Connect the cabinet only to a properly earthed 400 V / 3N~ / 50 Hz supply protected by a residual current device (RCD).
- Disconnect the cabinet from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not spray water onto electrical components and do not use high-pressure cleaners.

2.4 Refrigerant circuit

- Do not damage the refrigerant circuit.
- The refrigerant type is stated on the rating plate. Work on the circuit may only be carried out by F-gas certified technicians.
- With R744 (CO_2) the circuit operates at very high pressure: work only by personnel trained for CO_2 systems.
- Evaporator fins have sharp edges: wear protective gloves.

2.5 Prohibited



Do not sit or climb on the cabinet



No warm products



No aerosol cans

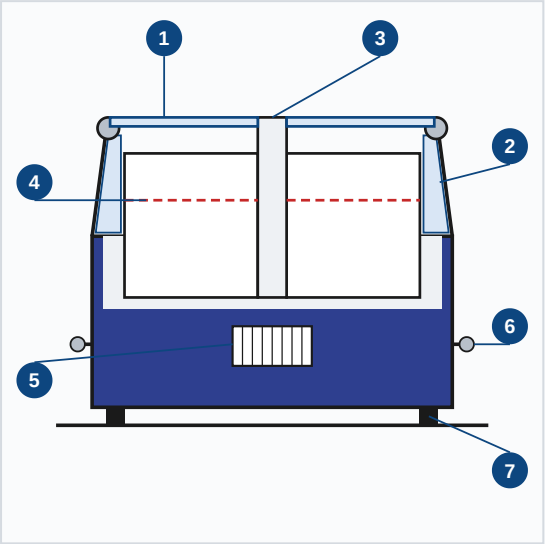


Do not cover air grilles



No water jet

3 Product description and technical data



3.1 Main parts

1. Sliding glass lids (sideways or push-back)
2. Glass side wall with top rail profile
3. Central divider
4. Product well with load limit line
5. Evaporator with fans (in the base)
6. Bumper rail
7. Adjustable feet (SW 32)

Type	Low-temperature island cabinet with two product wells and sliding glass lids, remote
Depth × height	2119 × 918 mm
Refrigerants	R744 / R134a / R448A / R449A / R452A
Supply	400 V / 3N~ / 50 Hz
Test conditions	EN ISO 23953-2, climate class 3 (25 °C / 60 % RH)
Regulation	(EU) 2019/2024 · (EU) 2019/2018

3.2 Model overview

Model	Width mm	Height mm	Product wells mm	Module lengths mm
EIFEL	2119	918	2 × 849	1875 · 2500 · 3750
EIFEL END MODULE	2119	921	865 × 1850	1121

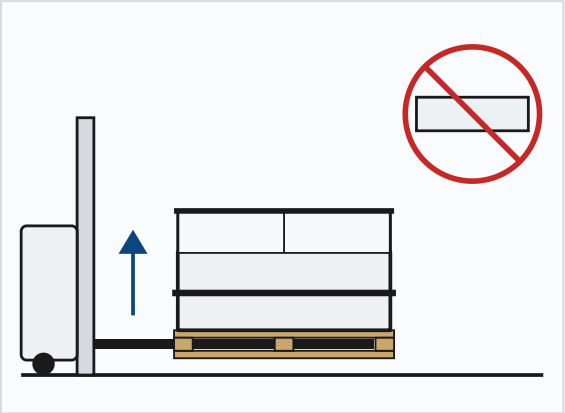
Lids: sliding glass lids that slide to the left or right, or push-back lids that slide to the rear. The end module closes a line-up at its short end. Module lengths are net, without end panels (end panels add 120 mm).

3.3 Temperature classes

Class (EN ISO 23953)	Product temperature	Evaporating temperature t_o	Defrost (standard)	Defrosts × duration
3L1	−18 … −15 °C	−33,4 °C	Electric	2 × 60 min (max.)

Electrical and energy data for each model and length: see Annex A. Energy values as declared in EPREL.

4 Transport, receipt and storage



4.1 Transport and handling

- The cabinet is delivered upright on a wooden pallet. Always transport and store it upright; never lay it on its back or side.
- Lift only by the pallet with a forklift or pallet truck. The forks must reach under the whole depth of the cabinet.
- Move slowly, avoid sudden braking and secure the cabinet against slipping.
- Never lift or push the cabinet by the lids, glass side walls, bumper rail or end panels.
- The weight is stated on the rating plate and on the pallet label.

4.2 Receipt

- Inspect the packaging in the presence of the driver before signing the delivery note.
- Record any visible damage on the delivery note / CMR and take photographs.
- Report damage, including hidden damage found after unpacking, to the carrier and to the supplier within 7 days.
- Check the delivery against the order: model, module length, temperature class and accessories (pallet label).

4.3 Storage

- Store the cabinet upright in its original packaging.
- Store in a dry, covered place, protected from weather and direct sunlight.
- Do not stack cabinets and do not place loads on the packaging.
- After storage below 0 °C, allow the cabinet to reach room temperature before switching on.

4.4 Unpacking

- Open the film and the corner protectors carefully; do not use knives near panels, glass or seals.
- Remove the screws or brackets that fix the cabinet to the pallet, then lift the cabinet off the pallet at the installation site.
- Remove the protective film from panels and profiles before installation. Remove all packaging material from inside the cabinet.
- Dispose of the packaging (wood, cardboard, PE film) separately in accordance with local regulations.

4.5 Symbols on the packaging


This way up


Fragile – glass

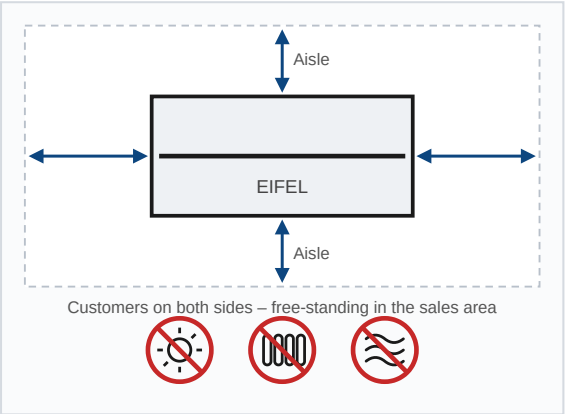

Keep dry


Do not stack

5 Installation and levelling

Depth	Height	Module length	System	Supply
2119 mm	**918 mm**	**1121 – 3750 mm**	**Remote**	**400 V / 3N~ / 50 Hz**

WARNING Installation, electrical and refrigeration connections must be carried out by qualified personnel only. Work on the refrigerant circuit may only be done by F-gas certified technicians.



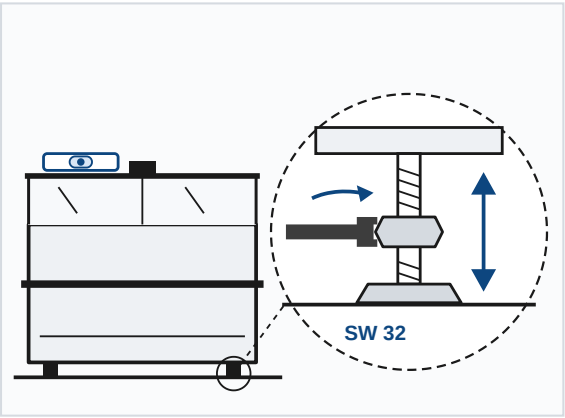
5.1 Positioning

Place the cabinet on a flat, firm floor that can carry its full loaded weight.

Keep it away from direct sunlight, heat sources such as radiators or ovens, and draughts from air-conditioning outlets, fans or entrance doors. These disturb the cold air flow and increase energy consumption.

Island cabinets are always installed free-standing in the middle of the sales area, never against a wall. Customers reach the products from both long sides.

Leave a customer aisle on all sides and keep the end panels and base panels accessible for cleaning and service.



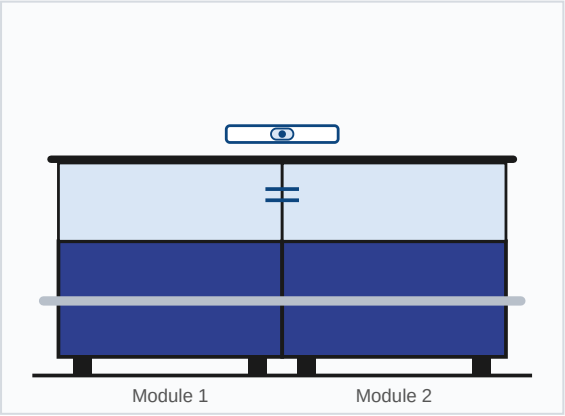
5.2 Levelling

Place a spirit level on the cabinet top, first lengthwise and then crosswise.

Raise or lower each adjustable foot with an **SW 32** spanner until the bubble is centred in both directions.

Set the swivel feet to **30 mm** and level the cabinet from this setting. Do not raise it higher, otherwise the plinth panels no longer cover the gap to the floor.

If the cabinet is not level, the lids may not slide properly and condensate may not drain.

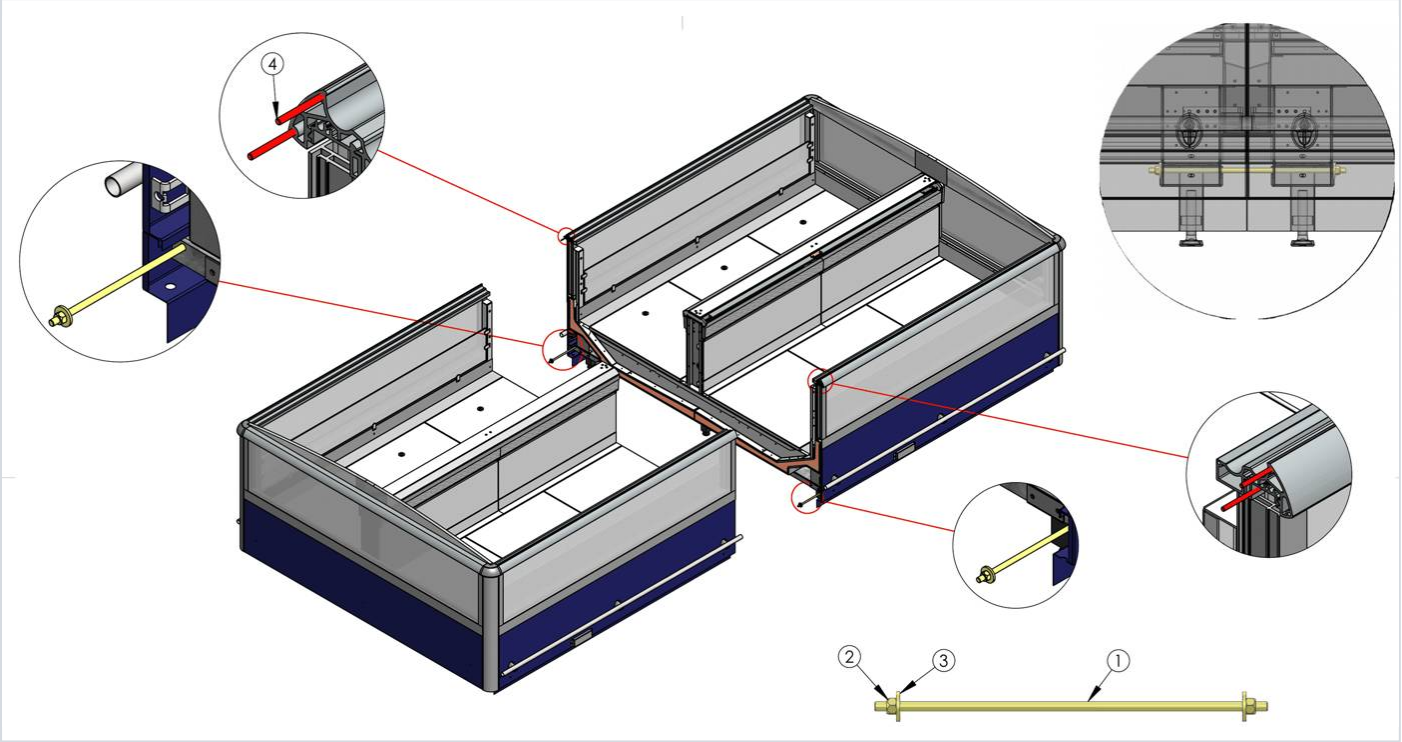


5.3 Line-up and final check

In a line-up, level each module separately and bring all modules to the same height before joining them.

Then check that the top rail profiles are aligned and that the lids of all modules slide freely.

5 Installation – joining modules



5.4 Joining kit (per joint)

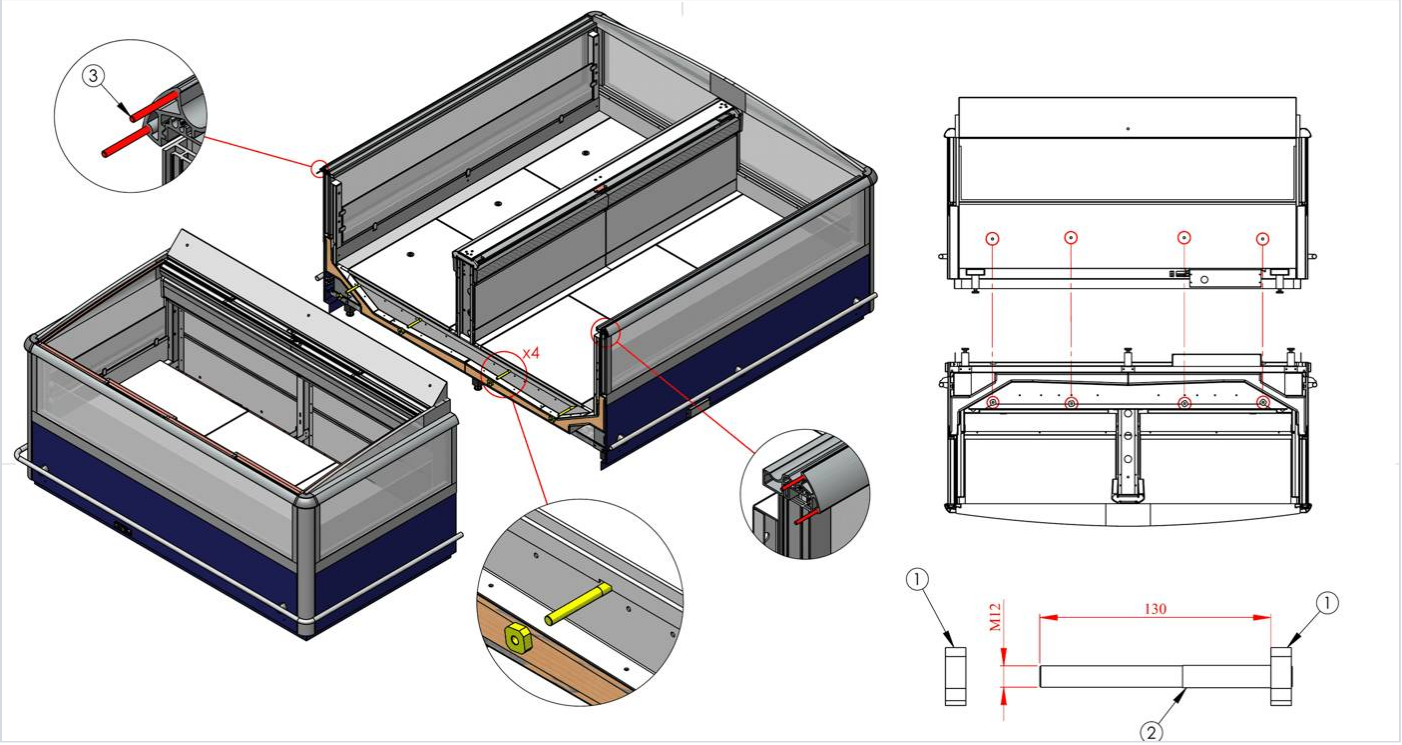
No.	Part	Qty
1	Threaded rod M8, L = 330 mm	2
2	M8 nut	4
3	M8 washer	4
4	Shaft rod Ø4 × 70 mm	4

The joining kit, together with the drain siphon and union fitting, is supplied inside each cabinet. The side joints are fitted with Armaflex sealing tape at the factory.

5.5 Procedure

1. Level each module separately (section 5.2) and bring all modules to the same height.
2. Check that the factory-fitted Armaflex tape on the joining sides is intact. Push the modules together until the joint is closed along its full height.
3. Base frame (two positions): pass the threaded rods (1) through both base frames and tighten them with washers (3) and nuts (2) on both ends.
4. Top rail profiles: insert the shaft rods (4) into the rail profiles of both modules at the joint so that the profiles are aligned.
5. On site, seal the outer joint with neutral-curing silicone suitable for refrigerated display cabinets.
6. Connect the drain of each module with its siphon and union fitting (section 6.3).
7. Check that the lids of both modules are aligned and slide freely (section 5.3).

5 Installation – end module



5.6 End module kit

No.	Part	Qty
1	Polyamide nut	8
2	Polyamide threaded rod M12, L = 130 mm	4
3	Shaft rod Ø4 × 70 mm	4

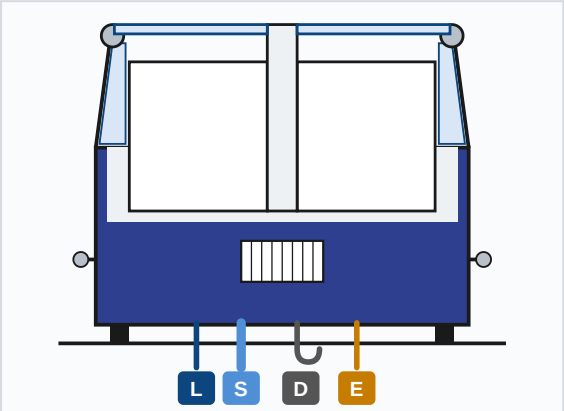
The end module closes a line-up of EIFEL modules at its short end. Its kit is supplied with the end module. EIFEL cabinets are not combined with a common side.

5.7 Procedure

1. Level the end module (section 5.2) and bring it to the same height as the line-up.
2. Push the end module against the end of the line-up until the joint is closed along its full length.
3. Base frame (four positions): join the frames with the polyamide threaded rods (2) and a polyamide nut (1) on each side. Use only the polyamide parts supplied.
4. Top rail profiles: insert the shaft rods (3) into the rail profiles at the joint.
5. Seal the outer joint with neutral-curing silicone suitable for refrigerated display cabinets.
6. Connect the drain (section 6.3) and check that the lids slide freely.

6 Electrical and refrigeration connection

WARNING Work only with the power supply disconnected and the refrigerant circuit isolated. Connections may only be made by qualified electricians and F-gas certified refrigeration technicians.



Connections (schematic, cross-section)

- **E** Electrical supply, 400 V / 3N~ / 50 Hz
- **L** Liquid line
- **S** Suction line (insulated)
- **D** Condensate drain with siphon

All connections – refrigeration (L, S), electrical (E) and drain (D) – are made from below, through the floor under the cabinet. Exact positions and pipe diameters: see the dimensioned drawing of the technical data sheet.

6.1 Electrical connection

- Electrical connection only by a qualified electrician in accordance with local regulations (IEC 60364).
- Check that voltage and frequency match the rating plate.
- Supply the cabinet via a dedicated circuit with a **16 A** circuit breaker and a residual current device (RCD, 30 mA). Because of the electric heaters, a three-phase 400 V supply is required.
- A means for disconnection with contact separation in all poles must be incorporated in the fixed wiring.
- Connect the protective earth. Wire the supply as shown in the wiring diagram inside the cabinet's electrical box.
- Route cables away from refrigerant pipes, heaters and sharp edges.

6.2 Refrigeration connection

- Connection to the central refrigeration system only by an F-gas certified technician, in accordance with EN 378.
- Size the liquid and suction lines according to the system design and the cooling capacity (Annex A).
- Insulate the suction line along its entire length.
- Carry out a pressure and leak test, then evacuate the circuit before charging.
- Never exceed the maximum allowable pressure (PS) on the rating plate. With R744, check that all components are rated for the system pressure.
- Set superheat and defrost parameters for the temperature class (section 3.3).

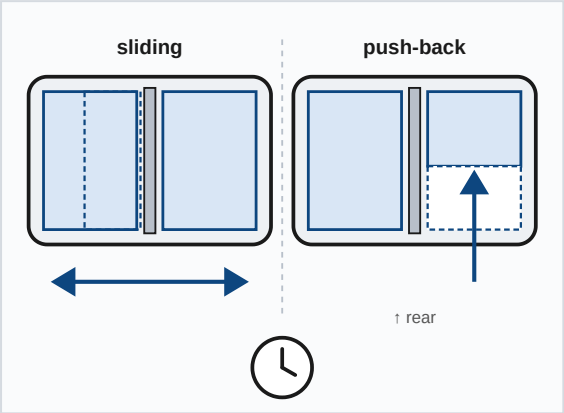
6.3 Condensate drain

- Connect the drain outlet to the building drainage using the siphon and union fitting supplied with the cabinet.
- Lay the drain pipe with a continuous fall; do not reduce its diameter. Protect the drain line against freezing.
- Pour water into the drain pan to check that it flows away freely.

6.4 Before the first start-up

- Cabinet levelled (section 5) and all packaging removed.
- All electrical and refrigeration connections made and checked.
- Drain working; lids sliding correctly.
- Switch on and let the cabinet run empty until it reaches its operating temperature, then load the products.

7 Operation



7.1 Lids

- Keep the lids closed and open them only to take out products. Open lids let warm air in and increase energy consumption and icing.
- Sliding lids slide to the left or right; push-back lids slide towards the rear. Move them by the handle only, without force.
- Do not place objects on the lids and do not lean or sit on them.
- Check daily that all lids are completely closed and that no product prevents them from closing.

7.2 Switching on and off

- The cabinet is switched on and off with the disconnecting device of the electrical installation (section 6.1).
- Do not switch the cabinet off overnight or at weekends while it contains products.
- Before a longer shutdown, unload the cabinet, clean it and leave the lids slightly open.

7.3 Temperature

- The temperature is set by the refrigeration technician at commissioning, according to the temperature class. Do not change the settings yourself.
- Check the product temperature daily with a calibrated thermometer and record it in accordance with your food safety plan (HACCP).
- If the temperature is outside the class range, see section 10.

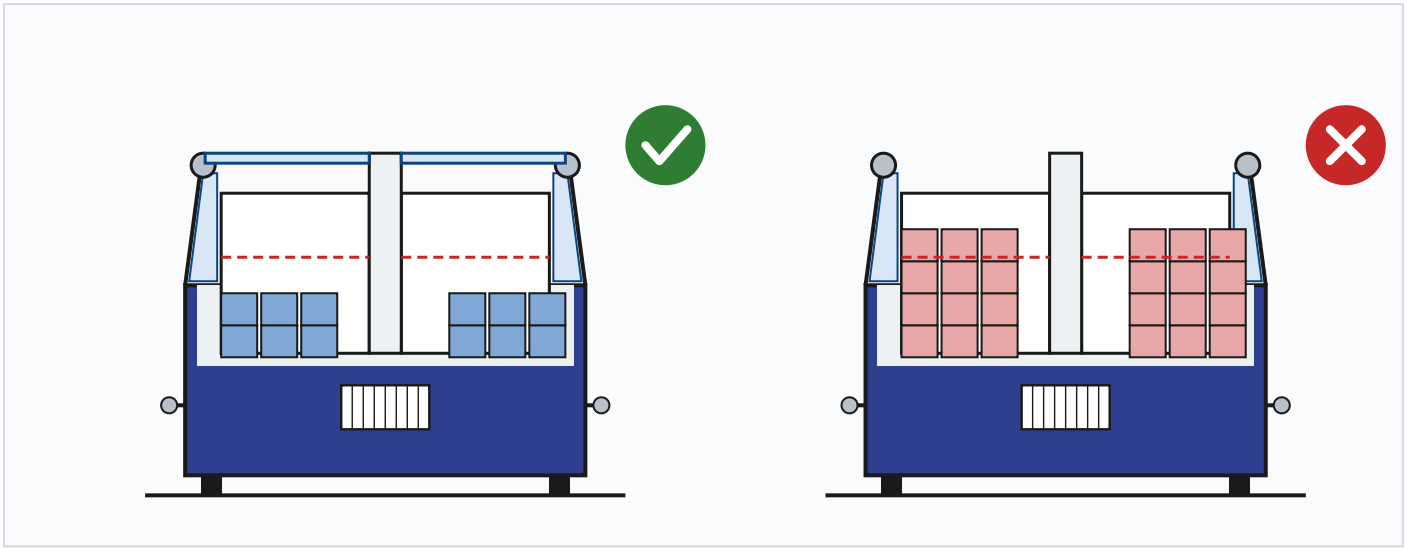
7.4 Defrosting

- Defrosting is automatic, with electric heaters (max. 2 × 60 min per day). During defrosting the air temperature rises for a short time; the products stay frozen.
- The defrost water is drained automatically (section 6.3).
- Thick ice in the product wells or on the evaporator is not normal: call the service.

7.5 Lighting

- The cabinet has no built-in lighting.

8 Loading the products



8.1 Before loading

- Load only products that are already frozen to −18 °C or colder. The cabinet keeps products frozen; it is not designed to freeze them. Never refreeze thawed products.
- Load the cabinet only after it has reached its operating temperature (section 6.4).

8.2 Air flow and load limits

- Do not load above the load limit line marked in the wells.
- Keep the air outlet and return grilles along the well edges free.
- Distribute the products evenly in the wells.

8.3 Baskets and dividers

- Use only baskets and dividers intended for this cabinet.
- Baskets and dividers must not cover the air grilles or protrude above the load limit line.

8.4 Stock rotation and hygiene

- Rotate stock according to the "first in – first out" principle and observe the best-before dates.
- Remove damaged packaging at once and clean up spilled liquids immediately (section 9).
- Do not place products or objects on the lids.

9 Cleaning and maintenance


Disconnect power first


Soft cloth, mild detergent


No abrasives, solvents, chlorine or acids


No water jet or steam cleaner

9.1 Cleaning intervals

- Glass lids and glass side walls: daily.
- Product wells and baskets: weekly and whenever dirty.
- Lid runners: clean monthly and keep them free of dirt and small objects.
- Air grilles and drain: monthly.

9.2 Cleaning agents

- Use lukewarm water with a mild, neutral detergent and a soft cloth or sponge. For the glass, use a normal glass cleaner.
- Rinse with clean water and dry the surfaces.
- Do not use abrasive cleaners, steel wool, solvents, chlorine or acid-based products, high-pressure or steam cleaners.

9.3 Complete cleaning – procedure

1. Move the products to another freezer.
2. Disconnect the cabinet from the power supply (section 6.1).
3. Remove the baskets and dividers and wash them separately.
4. Let the wells defrost completely; wipe up the melt water and clean the drain. Check that the drain flows freely.
5. Clean the wells, the air grilles and the lid runners; rinse and dry.
6. Refit all parts, reconnect the power and wait until the operating temperature is reached before reloading (section 8).

9.4 Maintenance by the service

- Have the cabinet inspected at least once a year by a qualified refrigeration technician: evaporator fins (cleaning), fans, lid runners, electrical connections, drain and refrigerant connections (leak check).
- Leak checks of the refrigerant circuit must be carried out and recorded at the intervals required by the F-gas regulation (EU) 2024/573.
- Use only original spare parts. Spare parts are available to professional repairers in accordance with Regulation (EU) 2019/2024. When ordering, state the model and serial number from the rating plate.

10 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
Cabinet does not work at all	No power supply	Check circuit breaker, RCD and disconnecting device; call an electrician if necessary.
Cabinet is powered but does not cool	Central refrigeration system or cabinet controller out of operation	Call the refrigeration service.
Temperature too high	Lids open or not closed; load limit line exceeded or air grilles covered; warm products loaded; draught, sunlight or ambient above climate class 3	Close the lids; load according to section 8; remove the cause of heat or draught (section 5.1). If it persists, call the service.
Ice in the wells or on the evaporator	Lids left open; defrost fault	Keep the lids closed; call the service.
Water on the floor	Drain or siphon blocked or disconnected; cabinet not level	Clean the drain (section 9.3); level the cabinet (section 5.2).
Condensation on the glass lids or side walls	Ambient humidity above climate class 3; anti-sweat heater fault	Check the shop climate; call the service.
Lid does not slide or close properly	Dirt or objects in the runner; cabinet not level	Clean the runners (section 9.1); level the cabinet; call the service.
Unusual noise	Cabinet not level or touching other objects; fan fault	Level the cabinet and free it; call the service.

Before calling the service, note the **model and serial number** from the rating plate. Contact your dealer or Ay-Pas: info@ay-pas.com

11 Dismantling and disposal



- The cabinet must not be disposed of with household waste. Hand it over to an authorised collection point for waste electrical and electronic equipment in accordance with Directive 2012/19/EU and national law.
- Before dismantling, the refrigerant and oil must be recovered by an F-gas certified technician (Regulation (EU) 2024/573). Never release refrigerant into the atmosphere.
- Separate the materials for recycling: steel, stainless steel, aluminium, copper, glass, plastics, electronic components. The insulation foam must be treated by a specialised recycling company.

1 Einleitung

1.1 Zu dieser Anleitung

- Diese Anleitung gilt für die Tiefkühlinseln EIFEL mit Glas-Schiebedeckeln (Modullängen 1875, 2500 und 3750 mm) und für das EIFEL-Kopfmodul.
- Vor Aufstellung, Gebrauch und Wartung sorgfältig lesen. Während der gesamten Lebensdauer in der Nähe des Möbels aufbewahren und an jeden späteren Besitzer weitergeben.
- Die englische Fassung ist die Originalbetriebsanleitung; die anderen Sprachen sind Übersetzungen.
- Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen sind schematisch und können im Detail von Ihrem Möbel abweichen.

1.2 Verwendete Symbole



Warnung – Verletzungsgefahr oder Gefahr von Schäden am Möbel.



Elektrische Gefährdung – Arbeiten nur durch Elektrofachkräfte.



Verbot – diese Handlung ist nicht erlaubt.



Hinweis – nützliche Information.



WEEE – nicht über den Hausmüll entsorgen (Abschnitt 11).

1.3 Typenschild

Das Typenschild ist am Möbel angebracht. Es enthält:

- Hersteller, Modell und Seriennummer
- Spannung, Frequenz und elektrische Leistung
- Temperaturklasse
- Kältemittelart, maximal zulässiger Druck (PS)
- Gewicht und Herstellungsmonat / -jahr
- CE-Kennzeichnung

Bei Kontakt mit dem Kundendienst immer Modell und Seriennummer angeben.

Inhalt

1 Einleitung DE 1
2 Sicherheitshinweise DE 2
3 Produktbeschreibung und technische Daten DE 3
4 Transport, Annahme und Lagerung DE 4
5 Aufstellung und Ausrichten DE 5–7
6 Elektrischer und kältetechnischer Anschluss DE 8
7 Bedienung DE 9
8 Beladen mit Produkten DE 10
9 Reinigung und Wartung DE 11
10 Störungsbehebung DE 12
11 Demontage und Entsorgung DE 12
Anhang A Technische Daten je Modell A 1

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Möbel ist für die Präsentation und den Verkauf von tiefgekühlten, verpackten Lebensmitteln (Tiefkühlkost, Speiseeis) im Handel bestimmt, in der auf dem Typenschild angegebenen Produkttemperaturklasse. Es ist für die Aufstellung in Innenräumen bis Klimaklasse 3 (25 °C / 60 % r. F.) vorgesehen. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß; für daraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht.

2.2 Allgemeine Hinweise

- Diese Anleitung vor Aufstellung und Gebrauch lesen und beim Möbel aufbewahren.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- In diesem Gerät keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Aerosolbehälter mit brennbarem Treibgas lagern.
- Belüftungsöffnungen und Luftgitter im Möbel nicht verdecken.
- Keine mechanischen Einrichtungen oder sonstigen Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen sind.
- Keine elektrischen Geräte innerhalb der Lagerfächer für Lebensmittel betreiben.
- Glasdeckel und Glasseitenwände vorsichtig behandeln. Beschädigtes Glas sofort ersetzen; das Möbel niemals mit gebrochenem Glas betreiben.

2.3 Elektrische Sicherheit

- Das Möbel nur an eine ordnungsgemäß geerdete Versorgung 400 V / 3N~ / 50 Hz mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) anschließen.
- Vor Reinigung und Wartung das Möbel vom Netz trennen.
- Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Elektrische Bauteile nicht mit Wasser bespritzen; keine Hochdruckreiniger verwenden.

2.4 Kältekreislauf

- Den Kältekreislauf nicht beschädigen.
- Die Kältemittelart steht auf dem Typenschild. Arbeiten am Kreislauf nur durch F-Gas-zertifizierte Fachkräfte.
- Mit R744 (CO_2) arbeitet der Kreislauf unter sehr hohem Druck: Arbeiten nur durch für CO_2-Anlagen geschultes Personal.
- Verdampferlamellen sind scharfkantig: Schutzhandschuhe tragen.

2.5 Verboten


Nicht auf das Möbel setzen oder steigen

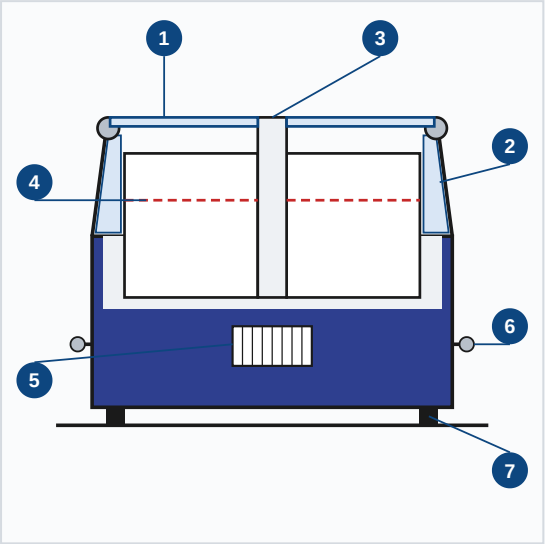

Keine warmen Produkte


Keine Spraydosen


Luftgitter nicht verdecken


Kein Wasserstrahl

3 Produktbeschreibung und technische Daten



3.1 Hauptbauteile

1. Glas-Schiebedeckel (seitlich oder nach hinten)
2. Glasseitenwand mit Handlaufprofil
3. Mitteltrennung
4. Warenwanne mit Stapelgrenze
5. Verdampfer mit Ventilatoren (im Unterbau)
6. Stoßleiste
7. Stellfüße (SW 32)

Bauart	Tiefkühlinsel mit zwei Warenwannen und Glas-Schiebedeckeln, Verbund
Tiefe × Höhe	2119 × 918 mm
Kältemittel	R744 / R134a / R448A / R449A / R452A
Anschluss	400 V / 3N~ / 50 Hz
Prüfbedingungen	EN ISO 23953-2, Klimaklasse 3 (25 °C / 60 % r. F.)
Verordnung	(EU) 2019/2024 · (EU) 2019/2018

3.2 Modellübersicht

Modell	Breite mm	Höhe mm	Warenwannen mm	Modullängen mm
EIFEL	2119	918	2 × 849	1875 · 2500 · 3750
EIFEL END MODULE	2119	921	865 × 1850	1121

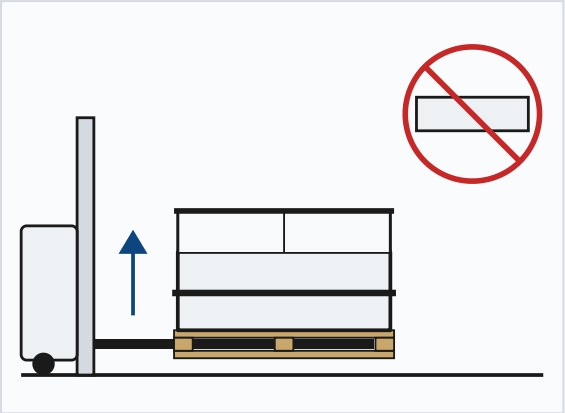
Deckel: Glas-Schiebedeckel, die nach links oder rechts laufen, oder Push-Deckel, die nach hinten laufen. Das Kopfmodul schließt eine Möbelreihe an der Stirnseite ab. Modullängen netto, ohne Endwände (Endwände + 120 mm).

3.3 Temperaturklassen

Klasse (EN ISO 23953)	Produkttemperatur	Verdampfungstemperatur t_o	Abtauung (Standard)	Abtauungen × Dauer
3L1	−18 … −15 °C	−33,4 °C	Elektrisch	2 × 60 min (max.)

Elektrische und energetische Daten je Modell und Länge: siehe Anhang A. Energiewerte gemäß EPREL-Deklaration.

4 Transport, Annahme und Lagerung



4.1 Transport und Handhabung

- Das Möbel wird stehend auf einer Holzpalette geliefert. Immer stehend transportieren und lagern; nie auf Rückwand oder Seite legen.
- Nur an der Palette mit Gabelstapler oder Hubwagen anheben. Die Gabeln müssen unter die gesamte Möbeltiefe reichen.
- Langsam fahren, ruckartiges Bremsen vermeiden und das Möbel gegen Verrutschen sichern.
- Das Möbel nie an Deckeln, Glasseitenwänden, Stoßleiste oder Endwänden anheben oder schieben.
- Das Gewicht steht auf dem Typenschild und auf dem Palettenetikett.

4.2 Warenannahme

- Verpackung in Anwesenheit des Fahrers prüfen, bevor der Lieferschein unterschrieben wird.
- Sichtbare Schäden auf Lieferschein / CMR vermerken und fotografieren.
- Schäden, auch verdeckte Schäden nach dem Auspacken, innerhalb von 7 Tagen dem Spediteur und dem Lieferanten melden.
- Lieferung mit der Bestellung abgleichen: Modell, Modullänge, Temperaturklasse und Zubehör (Palettenetikett).

4.3 Lagerung

- Das Möbel stehend in der Originalverpackung lagern.
- Trocken und überdacht lagern, geschützt vor Witterung und direkter Sonne.
- Möbel nicht stapeln und keine Lasten auf die Verpackung stellen.
- Nach Lagerung unter 0 °C das Möbel vor dem Einschalten auf Raumtemperatur kommen lassen.

4.4 Auspacken

- Folie und Kantenschutz vorsichtig öffnen; in der Nähe von Paneelen, Glas oder Dichtungen keine Messer verwenden.
- Schrauben oder Winkel zur Palette entfernen und das Möbel am Aufstellort von der Palette heben.
- Schutzfolie von Paneelen und Profilen vor der Aufstellung abziehen. Alle Verpackungsteile aus dem Möbel entfernen.
- Verpackung (Holz, Karton, PE-Folie) getrennt gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.

4.5 Symbole auf der Verpackung


Oben


Zerbrechlich – Glas

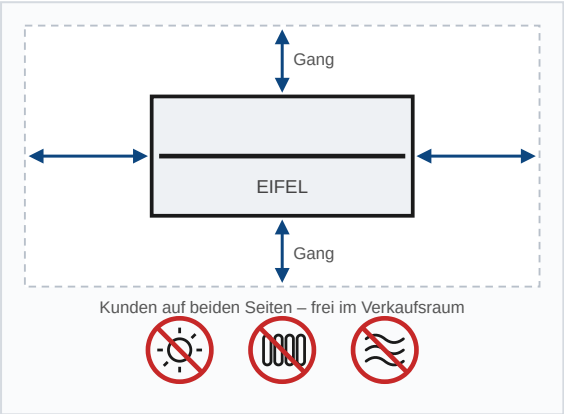

Vor Nässe schützen


Nicht stapeln

5 Aufstellung und Ausrichten

Tiefe	Höhe	Modullänge	System	Anschluss
2119 mm	**918 mm**	**1121 – 3750 mm**	**Remote**	**400 V / 3N~ / 50 Hz**

WARNUNG Aufstellung, Elektro- und Kälteanschluss dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Arbeiten am Kältekreislauf nur durch F-Gas-zertifizierte Fachkräfte.



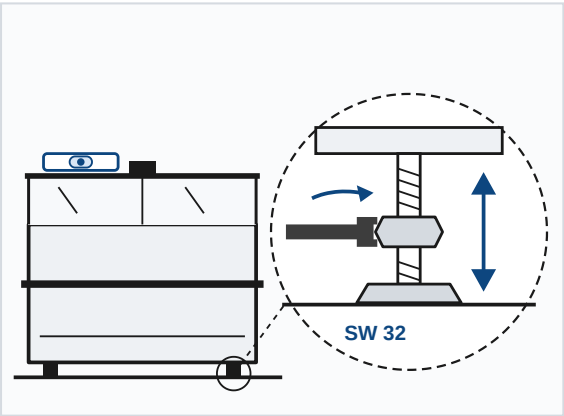
5.1 Aufstellung

Das Möbel auf einem ebenen, festen Boden aufstellen, der das volle Gewicht des beladenen Möbels tragen kann.

Direkte Sonneneinstrahlung, Wärmequellen wie Heizkörper oder Öfen sowie Zugluft von Klimaanlagen, Ventilatoren oder Eingangstüren vermeiden. Sie stören die Kaltluftführung und erhöhen den Energieverbrauch.

Inselmöbel werden immer frei stehend in der Mitte des Verkaufsraums aufgestellt, nie an einer Wand. Die Kunden erreichen die Ware von beiden Längsseiten.

Auf allen Seiten einen Kundengang freilassen und Kopfteile und Sockelbleche für Reinigung und Service zugänglich halten.



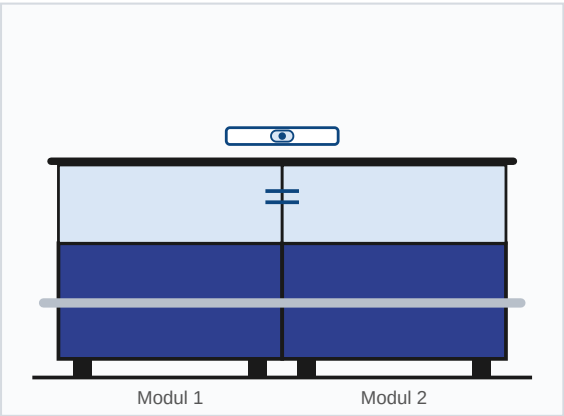
5.2 Ausrichten

Eine Wasserwaage auf das Möbel legen, zuerst in Längs-, dann in Querrichtung.

Jeden Stellfuß mit einem Schlüssel **SW 32** höher oder tiefer stellen, bis die Libelle in beiden Richtungen mittig steht.

Gelenkfüße auf **30 mm** einstellen und das Möbel von dieser Einstellung aus ausrichten. Nicht höher stellen, sonst decken die Sockelbleche den Spalt zum Boden nicht mehr ab.

Ist das Möbel nicht ausgerichtet, laufen die Deckel eventuell nicht richtig und das Tauwasser läuft nicht ab.

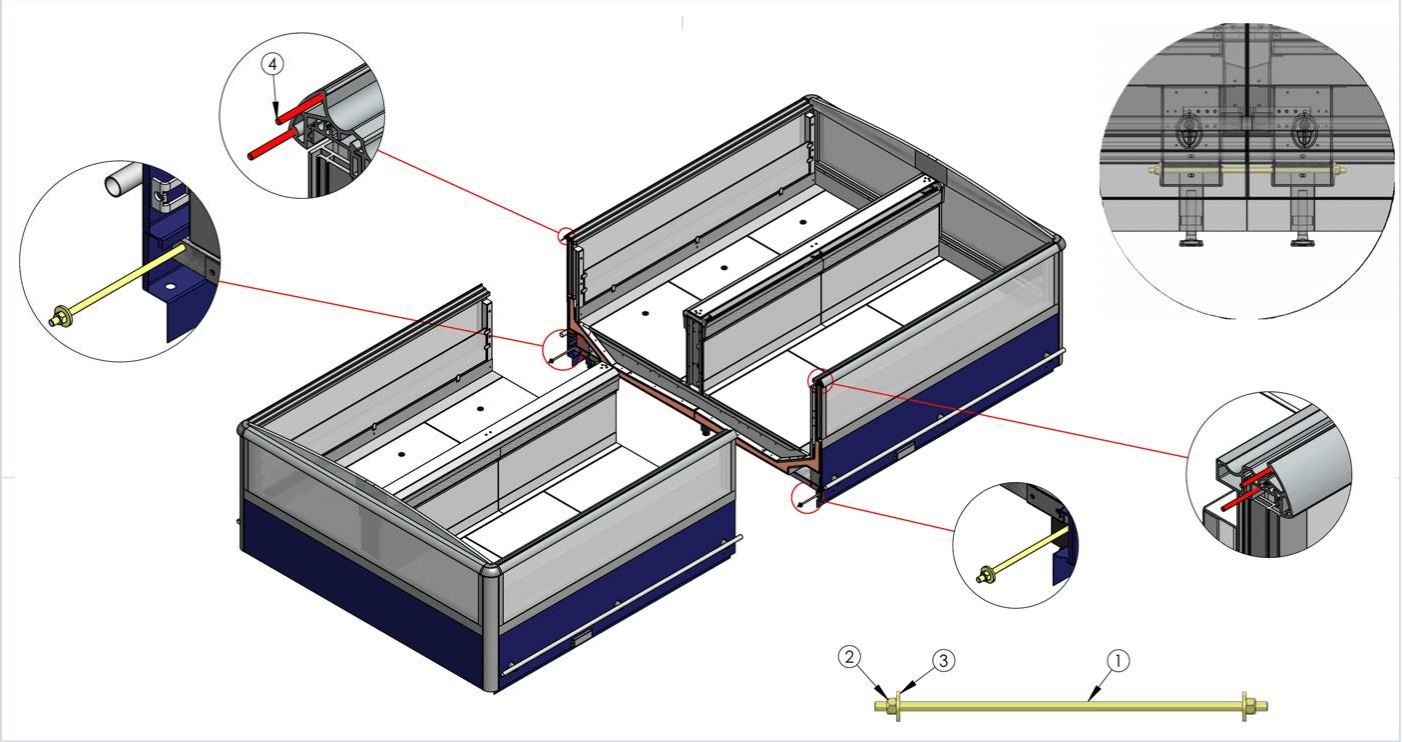


5.3 Möbelzug und Endkontrolle

Bei Möbelzügen jedes Modul einzeln ausrichten und alle Module vor dem Verbinden auf gleiche Höhe bringen.

Anschließend prüfen, dass die Handlaufprofile fluchten und die Deckel aller Module leichtgängig laufen.

5 Aufstellung – Möbel verbinden



5.4 Verbindungssatz (je Stoß)

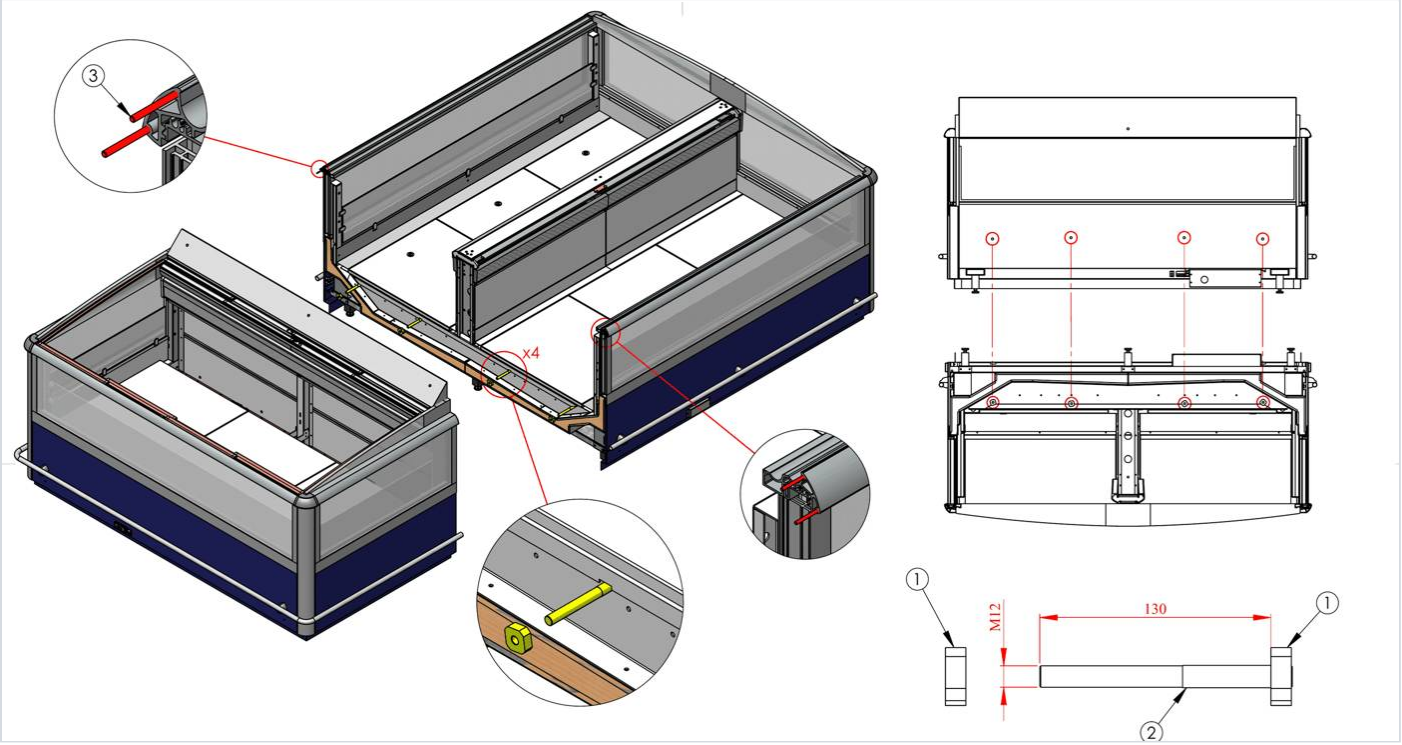
Nr.	Teil	Stk.
1	Gewindestange M8, L = 330 mm	2
2	Mutter M8	4
3	Unterlegscheibe M8	4
4	Achsstift Ø4 × 70 mm	4

Der Verbindungssatz wird zusammen mit Ablaufsiphon und Verschraubung in jedem Möbel mitgeliefert. Die Stoßseiten sind werkseitig mit Armaflex-Dichtband versehen.

5.5 Ablauf

1. Jedes Möbel einzeln ausrichten (Abschnitt 5.2) und alle Möbel auf gleiche Höhe bringen.
2. Prüfen, ob das werkseitige Armaflex-Band an den Stoßseiten unbeschädigt ist. Möbel zusammenschieben, bis die Fuge über die gesamte Höhe geschlossen ist.
3. Grundrahmen (zwei Stellen): Gewindestangen (1) durch beide Grundrahmen führen und beidseitig mit Scheiben (3) und Muttern (2) anziehen.
4. Handlaufprofile: Achsstifte (4) am Stoß in die Profile beider Möbel stecken, sodass die Profile fluchten.
5. Vor Ort die äußere Fuge mit neutral vernetzendem, für Kühlmöbel geeignetem Silikon abdichten.
6. Ablauf jedes Möbels mit seinem Siphon und der Verschraubung anschließen (Abschnitt 6.3).
7. Prüfen, ob die Deckel beider Möbel fluchten und leichtgängig laufen (Abschnitt 5.3).

5 Aufstellung – Kopfmodul



5.6 Satz Kopfmodul

Nr.	Teil	Stk.
1	Polyamid-Mutter	8
2	Polyamid-Gewindestange M12, L = 130 mm	4
3	Achsstift Ø4 × 70 mm	4

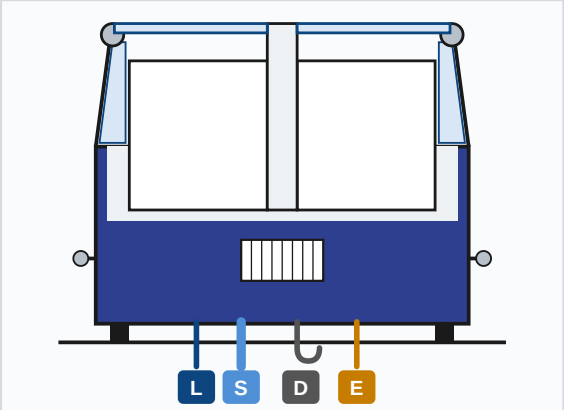
Das Kopfmodul schließt eine EIFEL-Möbelreihe an der Stirnseite ab. Der Satz wird mit dem Kopfmodul geliefert. EIFEL-Möbel werden nicht mit einer thermischen Trennwand kombiniert.

5.7 Ablauf

1. Kopfmodul ausrichten (Abschnitt 5.2) und auf die Höhe der Möbelreihe bringen.
2. Kopfmodul an das Ende der Möbelreihe schieben, bis die Fuge über die gesamte Länge geschlossen ist.
3. Grundrahmen (vier Stellen): Rahmen mit den Polyamid-Gewindestangen (2) und je einer Polyamid-Mutter (1) auf jeder Seite verbinden. Nur die mitgelieferten Polyamidteile verwenden.
4. Handlaufprofile: Achsstifte (3) am Stoß in die Profile stecken.
5. Die äußere Fuge mit neutral vernetzendem, für Kühlmöbel geeignetem Silikon abdichten.
6. Ablauf anschließen (Abschnitt 6.3) und prüfen, ob die Deckel leichtgängig laufen.

6 Elektrischer und kältetechnischer Anschluss

WARNUNG Nur bei getrennter Stromversorgung und abgesperrtem Kältekreislauf arbeiten. Anschlüsse dürfen nur von Elektrofachkräften und F-Gas-zertifizierten Kältetechnikern hergestellt werden.



Anschlüsse (schematisch, Querschnitt)

- **E** Stromversorgung, 400 V / 3N~ / 50 Hz
- **L** Flüssigkeitsleitung
- **S** Saugleitung (isoliert)
- **D** Tauwasserablauf mit Siphon

Alle Anschlüsse – Kälte (L, S), Elektro (E) und Ablauf (D) – erfolgen von unten durch den Boden unter dem Möbel. Genaue Lage und Rohrdurchmesser: siehe Maßzeichnung des technischen Datenblatts.

6.1 Elektrischer Anschluss

- Elektrischer Anschluss nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den örtlichen Vorschriften (IEC 60364).
- Prüfen, ob Spannung und Frequenz mit dem Typenschild übereinstimmen.
- Das Möbel über einen eigenen Stromkreis mit Leitungsschutzschalter **16 A** und Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD, 30 mA) versorgen. Wegen der Heizungen ist Drehstrom 400 V erforderlich.
- In der festen Installation muss eine Trennvorrichtung mit allpoliger Kontakttrennung vorgesehen werden.
- Schutzleiter anschließen. Versorgung gemäß dem Schaltplan im Schaltkasten des Möbels anschließen.
- Kabel nicht an Kältemittelleitungen, Heizungen oder scharfen Kanten entlangführen.

6.2 Kältetechnischer Anschluss

- Anschluss an die Verbundkälteanlage nur durch eine F-Gas-zertifizierte Fachkraft gemäß EN 378.
- Flüssigkeits- und Saugleitung nach Anlagenplanung und Kälteleistung (Anhang A) dimensionieren.
- Saugleitung auf ganzer Länge isolieren.
- Druck- und Dichtheitsprüfung durchführen und den Kreislauf vor dem Befüllen evakuieren.
- Den maximal zulässigen Druck (PS) laut Typenschild nie überschreiten. Bei R744 prüfen, ob alle Bauteile für den Anlagendruck ausgelegt sind.
- Überhitzung und Abtauparameter passend zur Temperaturklasse einstellen (Abschnitt 3.3).

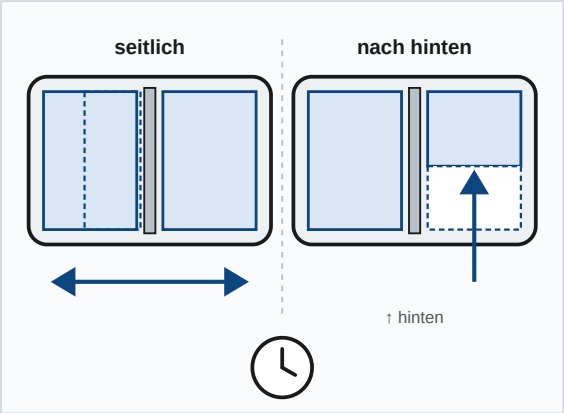
6.3 Tauwasserablauf

- Ablaufstutzen mit dem mitgelieferten Siphon und der Verschraubung an die Gebäudeentwässerung anschließen.
- Ablaufleitung mit durchgehendem Gefälle verlegen; Querschnitt nicht verringern. Ablaufleitung vor Einfrieren schützen.
- Wasser in die Tauwasserwanne gießen und prüfen, ob es frei abläuft.

6.4 Vor der ersten Inbetriebnahme

- Möbel ausgerichtet (Abschnitt 5) und alle Verpackung entfernt.
- Alle elektrischen und kältetechnischen Anschlüsse hergestellt und geprüft.
- Ablauf funktioniert; Deckel laufen einwandfrei.
- Einschalten und das Möbel leer laufen lassen, bis die Betriebstemperatur erreicht ist; danach beladen.

7 Bedienung



7.1 Deckel

- Deckel geschlossen halten und nur zur Warenentnahme öffnen. Offene Deckel lassen warme Luft herein und erhöhen Energieverbrauch und Vereisung.
- Schiebedeckel laufen nach links oder rechts; Push-Deckel laufen nach hinten. Nur am Griff und ohne Gewalt bewegen.
- Keine Gegenstände auf die Deckel legen; nicht darauf lehnen oder setzen.
- Täglich prüfen, ob alle Deckel vollständig geschlossen sind und kein Produkt das Schließen verhindert.

7.2 Ein- und Ausschalten

- Das Möbel wird über die Trennvorrichtung der Elektroinstallation ein- und ausgeschaltet (Abschnitt 6.1).
- Das Möbel nicht über Nacht oder am Wochenende ausschalten, solange Produkte darin sind.
- Vor längerer Stilllegung das Möbel entladen, reinigen und die Deckel einen Spalt offen lassen.

7.3 Temperatur

- Die Temperatur wird bei der Inbetriebnahme vom Kältetechniker entsprechend der Temperaturklasse eingestellt. Einstellungen nicht selbst ändern.
- Produkttemperatur täglich mit einem kalibrierten Thermometer prüfen und gemäß Ihrem Lebensmittelsicherheitskonzept (HACCP) dokumentieren.
- Liegt die Temperatur außerhalb der Klasse, siehe Abschnitt 10.

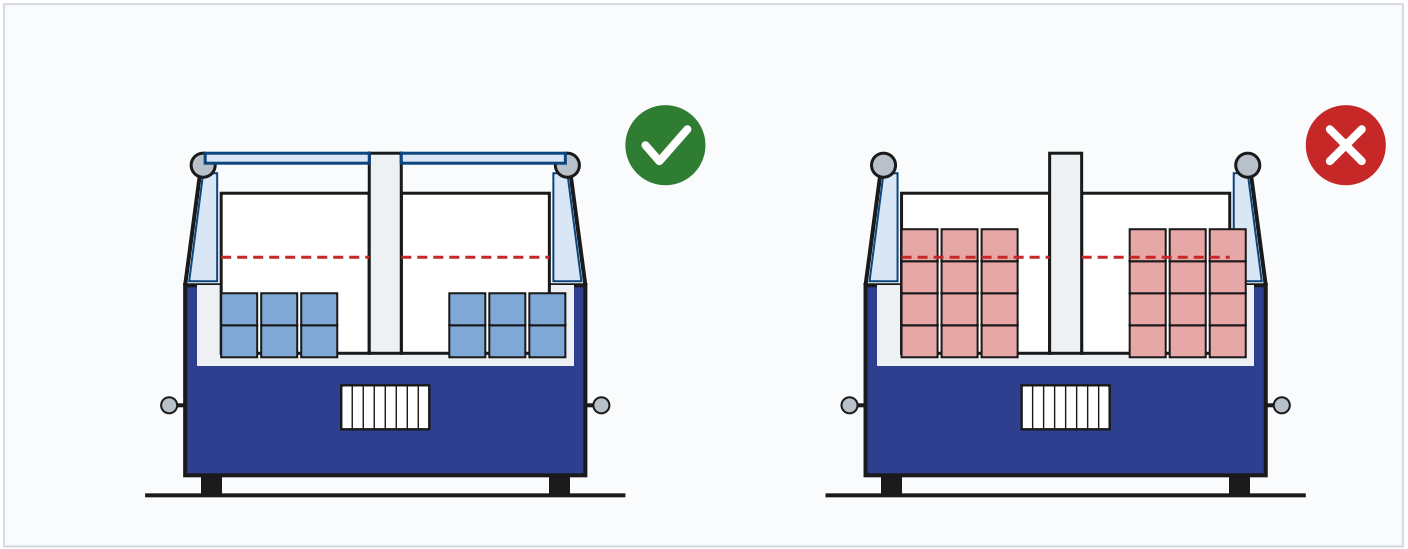
7.4 Abtauung

- Die Abtauung erfolgt automatisch und elektrisch (max. 2 × 60 min pro Tag). Dabei steigt die Lufttemperatur kurzzeitig an; die Produkte bleiben gefroren.
- Das Tauwasser wird automatisch abgeleitet (Abschnitt 6.3).
- Starke Eisbildung in den Warenwannen oder am Verdampfer ist nicht normal: Kundendienst rufen.

7.5 Beleuchtung

- Das Möbel hat keine eingebaute Beleuchtung.

8 Beladen mit Produkten



8.1 Vor dem Beladen

- Nur Produkte einlegen, die bereits auf −18 °C oder kälter tiefgefroren sind. Das Möbel hält Produkte gefroren; es ist nicht zum Einfrieren ausgelegt. Aufgetaute Produkte nie wieder einfrieren.
- Das Möbel erst beladen, wenn es die Betriebstemperatur erreicht hat (Abschnitt 6.4).

8.2 Luftführung und Beladegrenzen

- Nicht über die in den Wannen markierte Stapelgrenze beladen.
- Luftaustritts- und Rücksauggitter an den Wannenrändern freihalten.
- Produkte gleichmäßig in den Wannen verteilen.

8.3 Körbe und Trenner

- Nur für dieses Möbel vorgesehene Körbe und Trenner verwenden.
- Körbe und Trenner dürfen die Luftgitter nicht verdecken und nicht über die Stapelgrenze ragen.

8.4 Warenrotation und Hygiene

- Ware nach dem Prinzip „first in – first out“ rotieren und Mindesthaltbarkeitsdaten beachten.
- Beschädigte Verpackungen sofort entfernen und verschüttete Flüssigkeiten sofort reinigen (Abschnitt 9).
- Keine Produkte oder Gegenstände auf die Deckel stellen.

9 Reinigung und Wartung


Zuerst Strom trennen


Weiches Tuch, mildes Reinigungsmittel


Keine Scheuer-, Lösungsmittel, Chlor oder Säuren


Kein Wasserstrahl oder Dampfreiniger

9.1 Reinigungsintervalle

- Glasdeckel und Glasseitenwände: täglich.
- Warenwannen und Körbe: wöchentlich und bei Verschmutzung.
- Deckelführungen: monatlich reinigen und frei von Schmutz und Kleinteilen halten.
- Luftgitter und Ablauf: monatlich.

9.2 Reinigungsmittel

- Lauwarmes Wasser mit mildem, neutralem Reinigungsmittel und ein weiches Tuch oder einen Schwamm verwenden. Für das Glas einen normalen Glasreiniger verwenden.
- Mit klarem Wasser nachwischen und die Flächen trocknen.
- Keine Scheuermittel, Stahlwolle, Lösungsmittel, chlor- oder säurehaltigen Mittel, Hochdruck- oder Dampfreiniger verwenden.

9.3 Grundreinigung – Ablauf

1. Produkte in ein anderes Tiefkühlmöbel umlagern.
2. Das Möbel vom Netz trennen (Abschnitt 6.1).
3. Körbe und Trenner herausnehmen und separat reinigen.
4. Wannen vollständig abtauen lassen; Tauwasser aufnehmen und Ablauf reinigen. Prüfen, ob der Ablauf frei ist.
5. Wannen, Luftgitter und Deckelführungen reinigen, nachwischen und trocknen.
6. Alle Teile wieder einbauen, Strom einschalten und vor dem Beladen die Betriebstemperatur abwarten (Abschnitt 8).

9.4 Wartung durch den Kundendienst

- Das Möbel mindestens einmal jährlich von einem Kältefachbetrieb prüfen lassen: Verdampferlamellen (Reinigung), Ventilatoren, Deckelführungen, elektrische Anschlüsse, Ablauf und Kältemittelanschlüsse (Dichtheitsprüfung).
- Dichtheitsprüfungen des Kältekreislaufs sind in den von der F-Gas-Verordnung (EU) 2024/573 vorgeschriebenen Intervallen durchzuführen und zu dokumentieren.
- Nur Originalersatzteile verwenden. Ersatzteile sind gemäß Verordnung (EU) 2019/2024 für fachlich kompetente Reparateure erhältlich. Bei Bestellung Modell und Seriennummer vom Typenschild angeben.

10 Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Möbel ohne Funktion	Keine Stromversorgung	Leitungsschutzschalter, RCD und Trennvorrichtung prüfen; ggf. Elektrofachkraft rufen.
Möbel hat Strom, kühlt aber nicht	Verbundkälteanlage oder Möbelregler außer Betrieb	Kältekundendienst rufen.
Temperatur zu hoch	Deckel offen oder nicht geschlossen; Stapelgrenze überschritten oder Luftgitter verdeckt; warme Produkte eingelegt; Zugluft, Sonne oder Raumklima über Klimaklasse 3	Deckel schließen; gemäß Abschnitt 8 beladen; Ursache für Wärme oder Zugluft beseitigen (Abschnitt 5.1). Bei Fortbestehen Kundendienst rufen.
Eis in den Wannen oder am Verdampfer	Deckel offen gelassen; Abtaustörung	Deckel geschlossen halten; Kundendienst rufen.
Wasser auf dem Boden	Ablauf oder Siphon verstopft oder nicht angeschlossen; Möbel nicht ausgerichtet	Ablauf reinigen (Abschnitt 9.3); Möbel ausrichten (Abschnitt 5.2).
Kondenswasser an Glasdeckeln oder Seitenwänden	Luftfeuchte über Klimaklasse 3; Störung der Rahmenheizung	Raumklima prüfen; Kundendienst rufen.
Deckel läuft schwer oder schließt nicht	Schmutz oder Gegenstände in der Führung; Möbel nicht ausgerichtet	Führungen reinigen (Abschnitt 9.1); Möbel ausrichten; Kundendienst rufen.
Ungewöhnliche Geräusche	Möbel nicht ausgerichtet oder berührt andere Gegenstände; Ventilatorstörung	Möbel ausrichten und freistellen; Kundendienst rufen.

Notieren Sie vor dem Anruf beim Kundendienst **Modell und Seriennummer** vom Typenschild. Kontakt: Ihr Händler oder Ay-Pas, info@ay-pas.com

11 Demontage und Entsorgung



- Das Möbel darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Es ist gemäß Richtlinie 2012/19/EU und nationalem Recht einer zugelassenen Sammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zu übergeben.
- Vor der Demontage müssen Kältemittel und Öl von einer F-Gas-zertifizierten Fachkraft zurückgewonnen werden (Verordnung (EU) 2024/573). Kältemittel nie in die Atmosphäre ablassen.
- Werkstoffe zum Recycling trennen: Stahl, Edelstahl, Aluminium, Kupfer, Glas, Kunststoffe, Elektronikbauteile. Der Isolierschaum ist von einem Fachbetrieb zu verwerten.

1 Giriş

1.1 Bu kılavuz hakkında

- Bu kılavuz sürgülü cam kapaklı EIFEL ada tipi derin dondurucular (1875, 2500 ve 3750 mm modül boyları) ve EIFEL kafa modülü için geçerlidir.
- Kurulum, kullanım ve bakımdan önce dikkatle okuyun. Dolabın tüm kullanım ömrü boyunca yakınında saklayın ve sonraki sahibine teslim edin.
- İngilizce sürüm orijinal talimattır; diğer diller çeviridir.
- Üretici teknik değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Çizimler şematiktir ve ayrıntıda dolabınızdan farklı olabilir.

1.2 Kullanılan semboller



Uyarı – yaralanma veya dolapta hasar riski.



Elektrik tehlikesi – yalnızca yetkili elektrikçiler çalışabilir.



Yasak – bu işleme izin verilmez.



Not – faydalı bilgi.



WEEE – evsel atıklarla atmayın (bölüm 11).

1.3 Etiket plakası

Etiket plakası dolabın üzerindedir. Üzerinde şunlar yazar:

- Üretici, model ve seri numarası
- Gerilim, frekans ve elektrik gücü
- Sıcaklık sınıfı
- Soğutucu akışkan tipi, izin verilen en yüksek basınç (PS)
- Ağırlık ve üretim ayı / yılı
- CE işareti

Servisle iletişimde her zaman model ve seri numarasını belirtin.

İçindekiler

1 Giriş TR 1
2 Güvenlik uyarıları TR 2
3 Ürün tanımı ve teknik veriler TR 3
4 Taşıma, teslim alma ve depolama TR 4
5 Kurulum ve teraziye alma TR 5–7
6 Elektrik ve soğutma bağlantısı TR 8
7 Kullanım TR 9
8 Ürünlerin yüklenmesi TR 10
9 Temizlik ve bakım TR 11
10 Arıza giderme TR 12
11 Söküm ve bertaraf TR 12
Ek A Model bazında teknik veriler A 1

2 Güvenlik uyarıları

2.1 Kullanım amacı

Dolap, mağazalarda derin dondurulmuş, ambalajlı gıdaların (dondurulmuş gıda, dondurma) etiket plakasında belirtilen ürün sıcaklık sınıfında teşhiri ve satışı için tasarlanmıştır. İklim sınıfı 3'e (25 °C / %60 bağıl nem) kadar kapalı ortamlarda kullanılır. Bunun dışındaki her kullanım amaca aykırıdır; bundan doğacak zararlardan üretici sorumlu değildir.

2.2 Genel uyarılar

- Kurulum ve kullanımdan önce bu kılavuzu okuyun ve dolapla birlikte saklayın.
- Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri azalmış ya da deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve olası tehlikeleri anlamaları halinde kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bu cihazda yanıcı itici gaz içeren aerosol kutuları gibi patlayıcı maddeler saklamayın.
- Dolaptaki havalandırma açıklıklarını ve hava ızgaralarını kapatmayın.
- Defrost işlemini hızlandırmak için üreticinin önerdikleri dışında mekanik aletler veya başka araçlar kullanmayın.
- Gıda saklama bölmelerinin içinde elektrikli cihaz kullanmayın.
- Cam kapaklara ve cam yan duvarlara dikkatli davranın. Hasarlı camı hemen değiştirin; dolabı asla kırık camla kullanmayın.

2.3 Elektrik güvenliği

- Dolabı yalnızca kaçak akım rölesi (RCD) ile korunan, usulüne uygun topraklanmış 400 V / 3N~ / 50 Hz şebekeye bağlayın.
- Temizlik ve bakımdan önce dolabın elektriğini kesin.
- Besleme kablosu hasar görürse, tehlikeyi önlemek için üretici, yetkili servisi veya benzer nitelikte bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Elektrikli parçalara su püskürtmeyin; basınçlı yıkama makinesi kullanmayın.

2.4 Soğutma devresi

- Soğutma devresine zarar vermeyin.
- Soğutucu akışkan tipi etiket plakasında yazılıdır. Devre üzerindeki işler yalnızca F-gaz sertifikalı teknisyenlerce yapılabilir.
- R744 (CO_2) ile devre çok yüksek basınçta çalışır: yalnızca CO_2 sistemleri konusunda eğitimli personel müdahale edebilir.
- Evaporatör kanatları keskindir: koruyucu eldiven kullanın.

2.5 Yasaklar


Dolaba oturmayın, basmayın

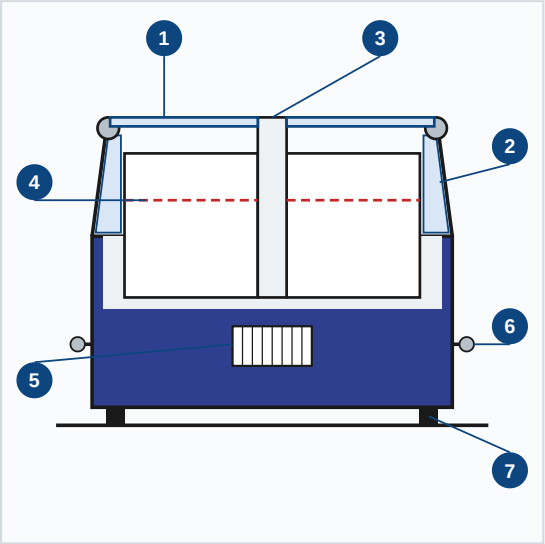

Sıcak ürün koymayın


Sprey kutusu koymayın


Hava ızgaralarını kapatmayın


Su jeti kullanmayın

3 Ürün tanımı ve teknik veriler



3.1 Ana parçalar

1. Sürgülü cam kapaklar (sağa-sola veya arkaya)
2. Üst profilli cam yan duvar
3. Orta ayırıcı
4. Yükleme sınır çizgili ürün haznesi
5. Fanlı evaporatör (alt gövdede)
6. Tampon borusu
7. Ayarlı ayaklar (SW 32)

Tip	İki hazneli, sürgülü cam kapaklı ada tipi derin dondurucu, remote
Derinlik × yükseklik	2119 × 918 mm
Soğutucu akışkanlar	R744 / R134a / R448A / R449A / R452A
Besleme	400 V / 3N~ / 50 Hz
Test koşulları	EN ISO 23953-2, iklim sınıfı 3 (25 °C / %60 bağıl nem)
Yönetmelik	(EU) 2019/2024 · (EU) 2019/2018

3.2 Model özeti

Model	Genişlik mm	Yükseklik mm	Ürün hazneleri mm	Modül boyları mm
EIFEL	2119	918	2 × 849	1875 · 2500 · 3750
EIFEL END MODULE	2119	921	865 × 1850	1121

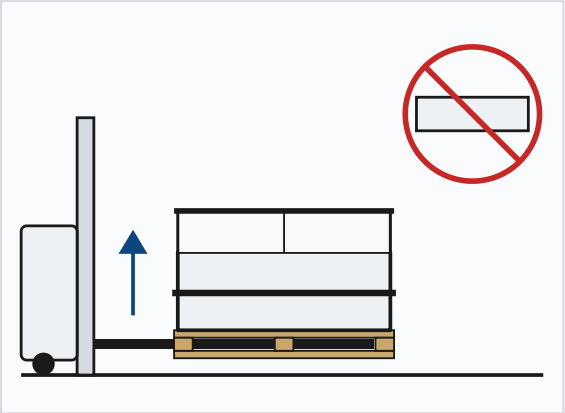
Kapaklar: sağa veya sola kayan sürgülü cam kapaklar ya da arkaya doğru kayan push kapaklar. Kafa modülü diziyi kısa kenarından kapatır. Modül boyları uç paneller hariç nettir (uç paneller + 120 mm).

3.3 Sıcaklık sınıfları

Sınıf (EN ISO 23953)	Ürün sıcaklığı	Evaporasyon sıcaklığı t_o	Defrost (standart)	Defrost sayısı × süre
3L1	−18 … −15 °C	−33,4 °C	Elektrikli	2 × 60 dk (en fazla)

Her model ve boy için elektrik ve enerji verileri: bkz. Ek A. Enerji değerleri EPREL beyanı ile aynıdır.

4 Taşıma, teslim alma ve depolama



4.1 Taşıma ve elleçleme

- Dolap ahşap palet üzerinde dik olarak teslim edilir. Her zaman dik taşıyın ve depolayın; asla sırtüstü veya yan yatırmayın.
- Yalnızca paletten forklift veya transpalet ile kaldırın. Çatallar dolabın tüm derinliği boyunca altına girmelidir.
- Yavaş hareket edin, ani frenden kaçının ve dolabı kaymaya karşı emniyete alın.
- Dolabı asla kapaklardan, cam yan duvarlardan, tampon borusundan veya uç panellerden tutarak kaldırmayın veya itmeyin.
- Ağırlık, etiket plakasında ve palet etiketinde yazılıdır.

4.2 Teslim alma

- İrsaliyeyi imzalamadan önce ambalajı şoförün yanında kontrol edin.
- Görünür hasarları irsaliyeye / CMR'ye yazdırın ve fotoğraflayın.
- Ambalaj açıldıktan sonra fark edilen gizli hasarlar dahil, tüm hasarları 7 gün içinde nakliyeciye ve tedarikçiye bildirin.
- Teslimatı siparişle karşılaştırın: model, modül boyu, sıcaklık sınıfı ve aksesuarlar (palet etiketi).

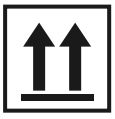
4.3 Depolama

- Dolabı orijinal ambalajında, dik olarak depolayın.
- Hava koşullarından ve doğrudan güneş ışığından korunan, kuru ve kapalı bir yerde depolayın.
- Dolapları üst üste koymayın ve ambalajın üstüne yük koymayın.
- 0 °C'nin altında depolandıysa, çalıştırmadan önce dolabın oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.

4.4 Ambalajdan çıkarma

- Streç filmi ve köşe koruyucuları dikkatle açın; paneller, cam ve contaların yakınında bıçak kullanmayın.
- Dolabı palete sabitleyen vida veya bağlantı parçalarını sökün; dolabı kurulum yerinde paletten indirin.
- Kurulumdan önce panel ve profillerdeki koruyucu filmi çıkarın. Dolabın içindeki tüm ambalaj malzemesini alın.
- Ambalajı (ahşap, karton, PE film) yerel mevzuata uygun şekilde ayrı ayrı bertaraf edin.

4.5 Ambalaj üzerindeki semboller


Bu taraf yukarı


Kırılabilir – cam

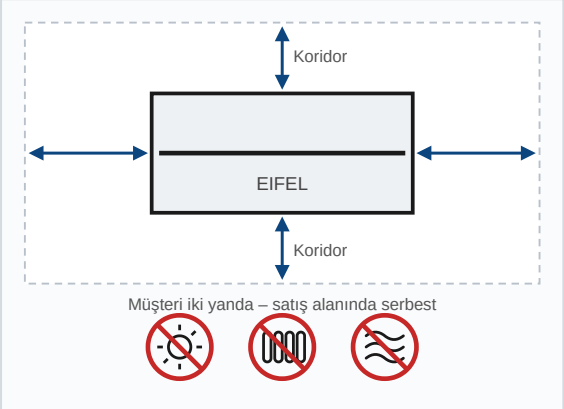

Kuru tutun


İstiflemeyin

5 Kurulum ve teraziye alma

Derinlik	Yükseklik	Modül boyu	Sistem	Besleme
2119 mm	**918 mm**	**1121 – 3750 mm**	**Remote**	**400 V / 3N~ / 50 Hz**

UYARI Kurulum, elektrik ve soğutma bağlantıları yalnızca yetkili teknik personel tarafından yapılmalıdır. Soğutma devresine yalnızca F-gaz sertifikalı teknisyenler müdahale edebilir.



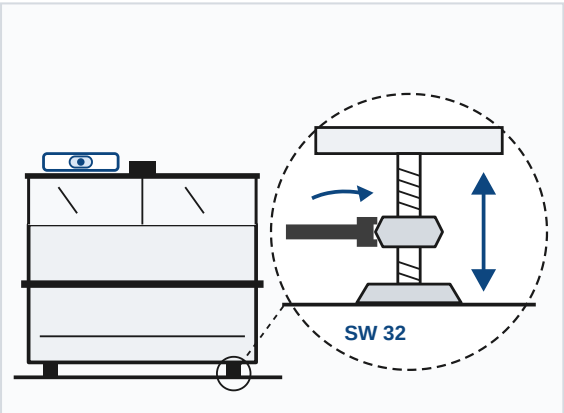
5.1 Yerleştirme

Dolabı, dolu haldeki ağırlığını taşıyabilecek düz ve sağlam bir zemine yerleştirin.

Doğrudan güneş ışığından, radyatör veya fırın gibi ısı kaynaklarından ve klima, vantilatör ya da giriş kapısı hava akımlarından uzak tutun. Bunlar soğuk hava akışını bozar ve enerji tüketimini artırır.

Ada tipi dolaplar her zaman satış alanının ortasına serbest olarak kurulur, asla duvar dibine kurulmaz. Müşteriler ürünlere iki uzun kenardan ulaşır.

Dolabın her tarafında müşteri koridoru bırakın; kafa panelleri ve baza sacları temizlik ve servis için erişilebilir kalsın.



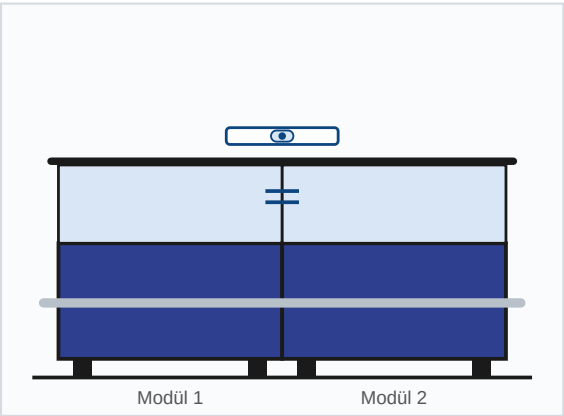
5.2 Teraziye alma

Su terazisini dolabın üstüne önce boyuna, sonra enine yerleştirin.

Her ayarlı ayağı **SW 32** anahtarla yükseltip alçaltarak kabarcığı iki yönde de ortaya getirin.

Rotil ayakları **30 mm**'ye ayarlayın ve dolabı bu ayardan teraziye alın. Daha fazla yükseltmeyin; aksi halde baza sacları zemine kadar olan boşluğu kapatamaz.

Terazisi bozuk bir dolapta kapaklar düzgün kaymayabilir ve defrost suyu tahliye edilemeyebilir.

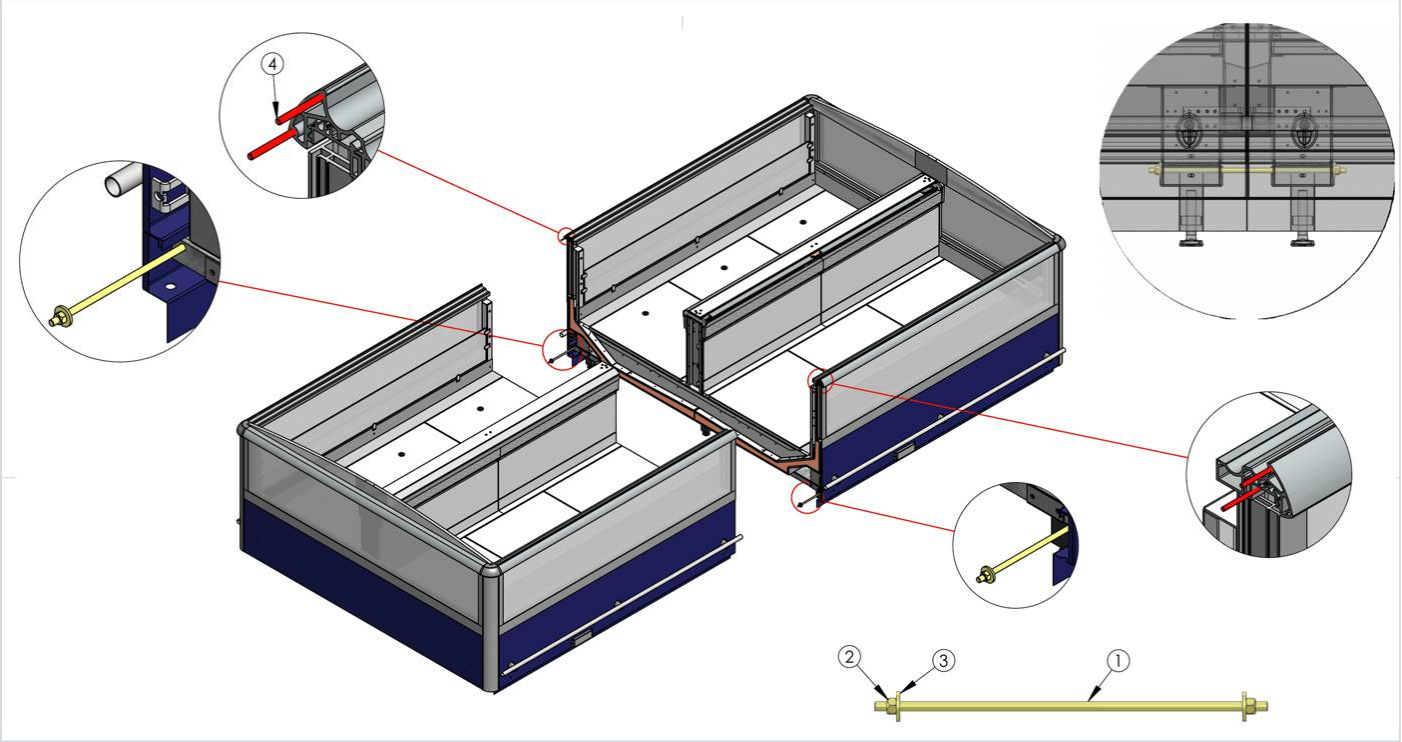


5.3 Sıralı kurulum ve son kontrol

Sıralı kurulumda her modülü ayrı ayrı teraziye alın ve birleştirmeden önce tüm modülleri aynı yüksekliğe getirin.

Ardından üst profillerin hizalı olduğunu ve tüm modüllerin kapaklarının rahat kaydığını kontrol edin.

5 Kurulum – modüllerin birleştirilmesi



5.4 Birleştirme seti (her birleşim için)

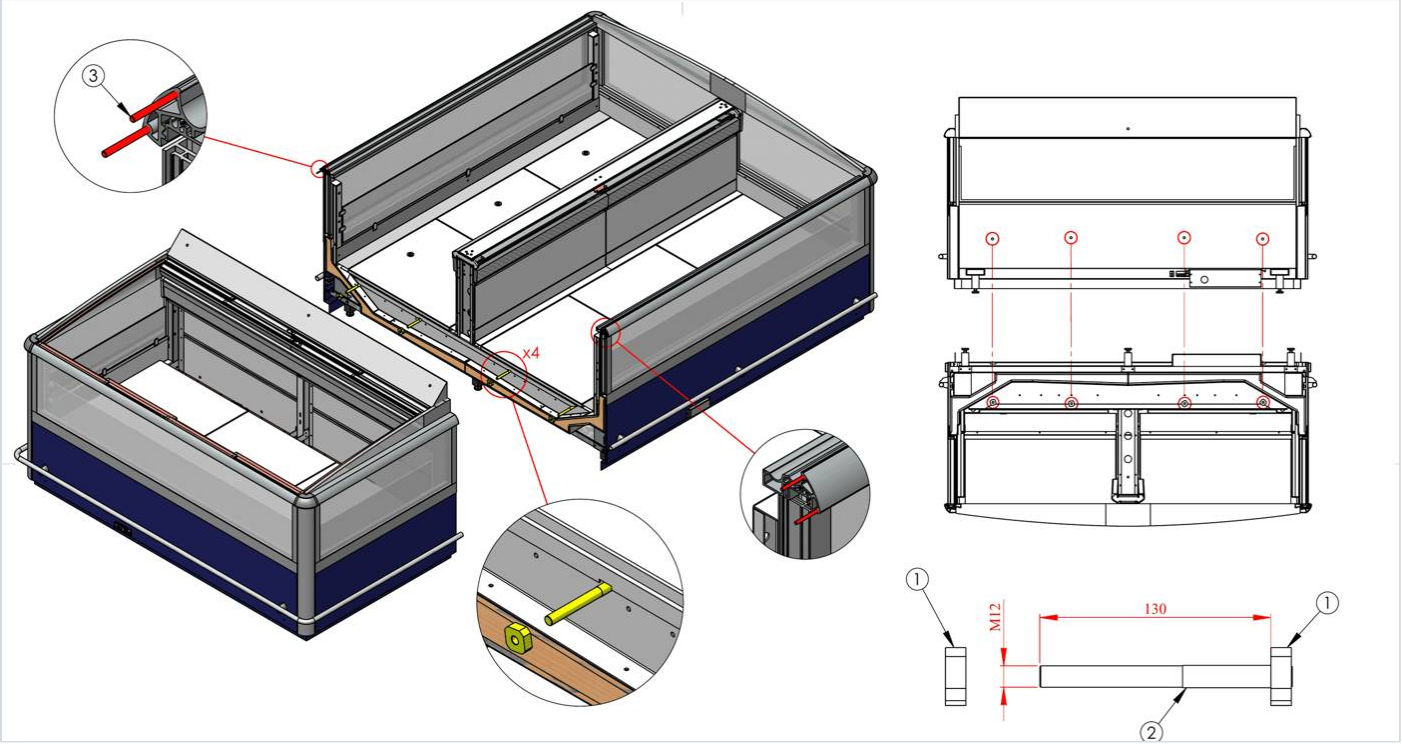
No	Parça	Adet
1	M8 saplama, L = 330 mm	2
2	M8 somun	4
3	M8 pul	4
4	Ø4 × 70 mm mil	4

Birleştirme seti, tahliye sifonu ve rakorla birlikte her dolabın içinde gönderilir. Birleşim yüzeylerine Armaflex sızdırmazlık bandı fabrikada yapıştırılmıştır.

5.5 Montaj sırası

1. Her modülü ayrı ayrı teraziye alın (bölüm 5.2) ve tüm modülleri aynı yüksekliğe getirin.
2. Birleşim yüzeylerindeki fabrika Armaflex bandının sağlam olduğunu kontrol edin. Modülleri, birleşim yeri tüm yükseklik boyunca kapanana kadar birbirine yaklaştırın.
3. Alt şase (iki noktada): saplamaları (1) iki alt şaseden geçirin ve iki uçtan pul (3) ve somunla (2) sıkın.
4. Üst profiller: milleri (4) birleşim yerinde iki modülün profillerine takın; profiller hizalı olmalıdır.
5. Şantiyede dış birleşim çizgisini soğutucu dolaplara uygun nötr silikonla kapatın.
6. Her modülün tahliyesini kendi sifonu ve rakoruyla bağlayın (bölüm 6.3).
7. Her iki modülün kapaklarının hizalı olduğunu ve rahat kaydığını kontrol edin (bölüm 5.3).

5 Kurulum – kafa modülü



5.6 Kafa modülü seti

No	Parça	Adet
1	Poliamid somun	8
2	Poliamid saplama M12, L = 130 mm	4
3	Ø4 × 70 mm mil	4

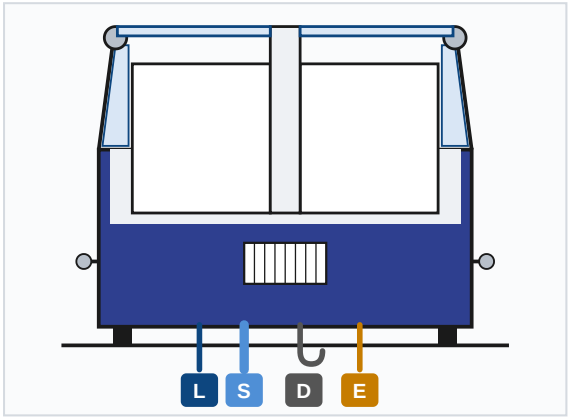
Kafa modülü, EIFEL dizisini kısa kenarından kapatır. Seti kafa modülüyle birlikte gelir. EIFEL dolaplarda ortak yan uygulaması yoktur.

5.7 Montaj sırası

1. Kafa modülünü teraziye alın (bölüm 5.2) ve dizinin yüksekliğine getirin.
2. Kafa modülünü, birleşim yeri tüm boyunca kapanana kadar dizinin ucuna dayayın.
3. Alt şase (dört noktada): şaseleri poliamid saplamalar (2) ve her iki taraftan birer poliamid somunla (1) birleştirin. Yalnızca setteki poliamid parçaları kullanın.
4. Üst profiller: milleri (3) birleşim yerinde profillere takın.
5. Dış birleşim çizgisini soğutucu dolaplara uygun nötr silikonla kapatın.
6. Tahliyeyi bağlayın (bölüm 6.3) ve kapakların rahat kaydığını kontrol edin.

6 Elektrik ve soğutma bağlantısı

UYARI Yalnızca elektrik kesikken ve soğutma devresi izole edilmişken çalışın. Bağlantılar yalnızca yetkili elektrikçiler ve F-gaz sertifikalı soğutma teknisyenleri tarafından yapılabilir.



Bağlantılar (şematik, kesit)

- **E** Elektrik beslemesi, 400 V / 3N~ / 50 Hz
- **L** Sıvı hattı
- **S** Emiş hattı (izoleli)
- **D** Sifonlu defrost suyu tahliyesi

Tüm bağlantılar – soğutma (L, S), elektrik (E) ve tahliye (D) – dolabın altından, zeminden yapılır. Kesin konumlar ve boru çapları için teknik veri sayfasındaki ölçülü çizime bakın.

6.1 Elektrik bağlantısı

- Elektrik bağlantısı yalnızca yetkili elektrikçi tarafından, yerel mevzuata (IEC 60364) uygun olarak yapılmalıdır.
- Gerilim ve frekansın etiket plakasıyla uyumlu olduğunu kontrol edin.
- Dolabı **16 A** sigortalı ve kaçak akım röleli (RCD, 30 mA) ayrı bir hattan besleyin. Elektrikli ısıtıcılar nedeniyle üç fazlı 400 V besleme gerekir.
- Sabit tesisatta, tüm kutupları ayıran bir ayırma düzeneği bulunmalıdır.
- Koruma topraklamasını bağlayın. Beslemeyi dolabın elektrik panosu içindeki şemaya göre bağlayın.
- Kabloları soğutma borularından, ısıtıcılardan ve keskin kenarlardan uzak geçirin.

6.2 Soğutma bağlantısı

- Merkezi soğutma sistemine bağlantı yalnızca F-gaz sertifikalı teknisyen tarafından, EN 378'e uygun olarak yapılmalıdır.
- Sıvı ve emiş hatlarını sistem tasarımına ve soğutma kapasitesine (Ek A) göre boyutlandırın.
- Emiş hattını tüm boyunca izole edin.
- Basınç ve kaçak testi yapın, şarjdan önce devreyi vakumlayın.
- Etiket plakasındaki izin verilen en yüksek basıncı (PS) asla aşmayın. R744'te tüm bileşenlerin sistem basıncına uygun olduğunu kontrol edin.
- Kızgınlık ve defrost ayarlarını sıcaklık sınıfına göre yapın (bölüm 3.3).

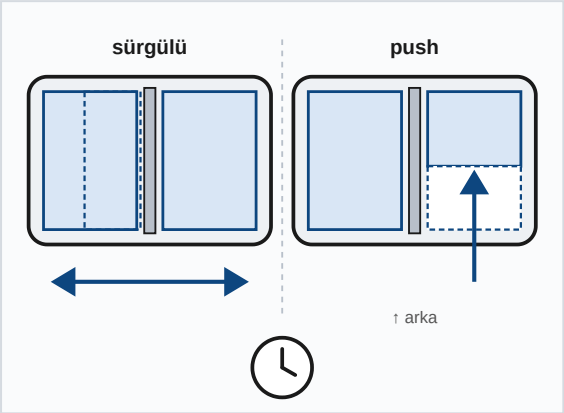
6.3 Defrost suyu tahliyesi

- Tahliye çıkışını dolapla birlikte verilen sifon ve rakorla bina gider hattına bağlayın.
- Tahliye borusunu kesintisiz eğimle döşeyin; çapını daraltmayın. Tahliye hattını donmaya karşı koruyun.
- Tahliye teknesine su dökerek suyun serbestçe aktığını kontrol edin.

6.4 İlk çalıştırmadan önce

- Dolap teraziye alındı (bölüm 5) ve tüm ambalaj çıkarıldı.
- Tüm elektrik ve soğutma bağlantıları yapıldı ve kontrol edildi.
- Tahliye çalışıyor; kapaklar düzgün kayıyor.
- Dolabı çalıştırın ve çalışma sıcaklığına ulaşana kadar boş bekletin; ardından ürünleri yükleyin.

7 Kullanım



7.1 Kapaklar

- Kapakları kapalı tutun ve yalnızca ürün almak için açın. Açık kapaklar içeri sıcak hava alır, enerji tüketimini ve buzlanmayı artırır.
- Sürgülü kapaklar sağa veya sola, push kapaklar arkaya doğru kayar. Kapakları yalnızca kolundan ve zorlamadan hareket ettirin.
- Kapakların üstüne eşya koymayın, yaslanmayın veya oturmayın.
- Her gün tüm kapakların tam kapalı olduğunu ve hiçbir ürünün kapanmayı engellemediğini kontrol edin.

7.2 Açma ve kapatma

- Dolap, elektrik tesisatındaki ayırma düzeneğiyle açılıp kapatılır (bölüm 6.1).
- İçinde ürün varken dolabı gece veya hafta sonu kapatmayın.
- Uzun süreli kapatmadan önce dolabı boşaltın, temizleyin ve kapakları hafif aralık bırakın.

7.3 Sıcaklık

- Sıcaklık, devreye almada soğutma teknisyeni tarafından sıcaklık sınıfına göre ayarlanır. Ayarları kendiniz değiştirmeyin.
- Ürün sıcaklığını her gün kalibreli bir termometreyle kontrol edin ve gıda güvenliği planınıza (HACCP) göre kaydedin.
- Sıcaklık sınıf aralığının dışındaysa bölüm 10'a bakın.

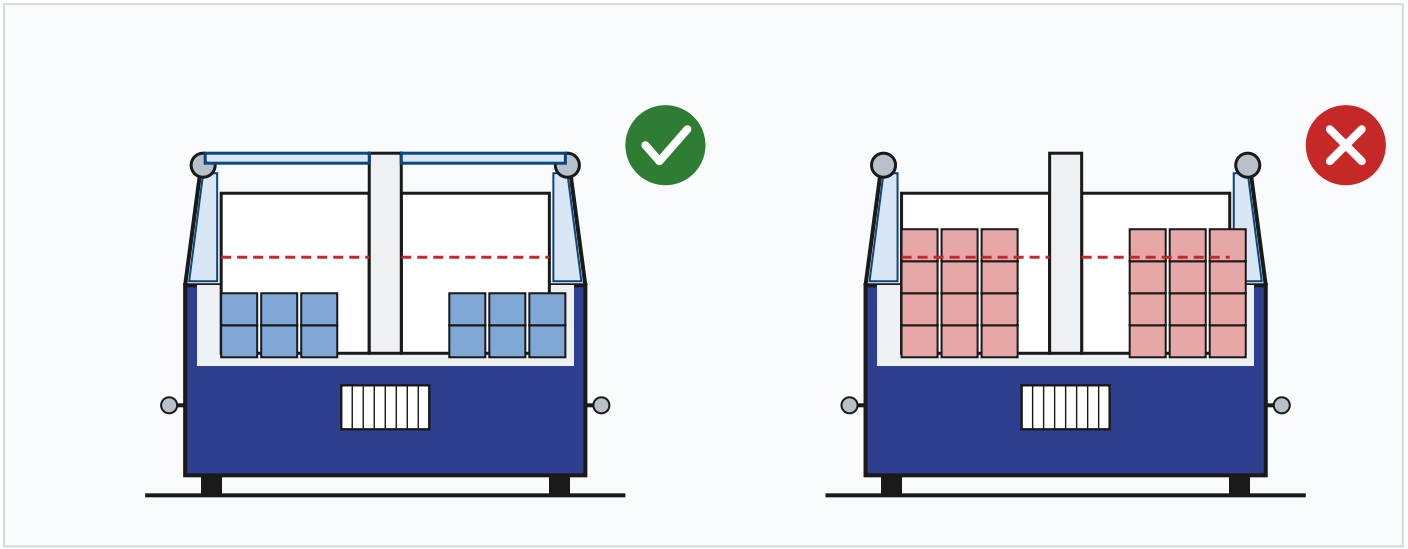
7.4 Defrost

- Defrost otomatik ve elektriklidir (günde en fazla 2 × 60 dk). Defrost sırasında hava sıcaklığı kısa süre yükselir; ürünler donuk kalır.
- Defrost suyu otomatik olarak tahliye edilir (bölüm 6.3).
- Haznelerde veya evaporatörde kalın buz oluşması normal değildir: servisi arayın.

7.5 Aydınlatma

- Dolapta dahili aydınlatma yoktur.

8 Ürünlerin yüklenmesi



8.1 Yüklemeden önce

- Yalnızca −18 °C veya daha soğuk dondurulmuş ürünleri yükleyin. Dolap ürünleri donuk tutar; dondurmak için tasarlanmamıştır. Çözülmüş ürünleri asla yeniden dondurmayın.
- Dolabı ancak çalışma sıcaklığına ulaştıktan sonra yükleyin (bölüm 6.4).

8.2 Hava akışı ve yükleme sınırları

- Haznelerde işaretli yükleme sınırı çizgisinin üstüne yükleme yapmayın.
- Hazne kenarlarındaki hava çıkış ve dönüş ızgaralarını açık tutun.
- Ürünleri haznelere eşit dağıtın.

8.3 Sepetler ve ayırıcılar

- Yalnızca bu dolap için öngörülen sepet ve ayırıcıları kullanın.
- Sepet ve ayırıcılar hava ızgaralarını kapatmamalı ve yükleme sınırının üstüne çıkmamalıdır.

8.4 Stok rotasyonu ve hijyen

- Stoku "ilk giren ilk çıkar" ilkesine göre döndürün ve son kullanma tarihlerine dikkat edin.
- Hasarlı ambalajları hemen kaldırın ve dökülen sıvıları derhal temizleyin (bölüm 9).
- Kapakların üstüne ürün veya eşya koymayın.

9 Temizlik ve bakım


Önce elektriği kesin


Yumuşak bez, hafif deterjan


Aşındırıcı, çözücü, klor veya asit yok


Su jeti veya buharlı temizleyici yok

9.1 Temizlik aralıkları

- Cam kapaklar ve cam yan duvarlar: her gün.
- Ürün hazneleri ve sepetler: haftalık ve kirlendikçe.
- Kapak rayları: her ay temizleyin; kir ve küçük parçalardan arındırın.
- Hava ızgaraları ve tahliye: aylık.

9.2 Temizlik maddeleri

- Hafif, nötr deterjanlı ılık su ve yumuşak bez ya da sünger kullanın. Cam için normal cam temizleyici kullanın.
- Temiz suyla durulayın ve yüzeyleri kurulayın.
- Aşındırıcı temizleyici, çelik yün, çözücü, klor veya asit içeren ürünler, basınçlı yıkama veya buharlı temizleyici kullanmayın.

9.3 Genel temizlik – adımlar

1. Ürünleri başka bir dondurucuya alın.
2. Dolabın elektriğini kesin (bölüm 6.1).
3. Sepet ve ayırıcıları çıkarıp ayrı yıkayın.
4. Haznelerin buzunun tamamen çözülmesini bekleyin; erime suyunu alın ve tahliyeyi temizleyin. Tahliyenin açık olduğunu kontrol edin.
5. Hazneleri, hava ızgaralarını ve kapak raylarını temizleyin, durulayın ve kurulayın.
6. Tüm parçaları takın, elektriği verin ve yüklemeden önce çalışma sıcaklığına ulaşılmasını bekleyin (bölüm 8).

9.4 Servis bakımı

- Dolabı yılda en az bir kez yetkili bir soğutma teknisyenine kontrol ettirin: evaporatör kanatları (temizlik), fanlar, kapak rayları, elektrik bağlantıları, tahliye ve soğutma bağlantıları (kaçak kontrolü).
- Soğutma devresinin kaçak kontrolleri, F-gaz Yönetmeliği (AB) 2024/573'ün öngördüğü aralıklarla yapılmalı ve kayıt altına alınmalıdır.
- Yalnızca orijinal yedek parça kullanın. Yedek parçalar, (AB) 2019/2024 sayılı Yönetmelik uyarınca profesyonel tamircilere sağlanır. Sipariş verirken etiket plakasındaki model ve seri numarasını belirtin.

10 Arıza giderme

Sorun	Olası neden	Çözüm
Dolap hiç çalışmıyor	Elektrik yok	Sigortayı, kaçak akım rölesini ve ayırma düzeneğini kontrol edin; gerekirse elektrikçi çağırın.
Dolapta elektrik var ama soğutmuyor	Merkezi soğutma sistemi veya dolap kontrol cihazı devre dışı	Soğutma servisini arayın.
Sıcaklık çok yüksek	Kapaklar açık veya kapanmamış; yükleme sınırı aşılmış veya hava ızgaraları kapalı; sıcak ürün yüklenmiş; hava akımı, güneş veya ortam iklim sınıfı 3'ün üstünde	Kapakları kapatın; bölüm 8'e göre yükleyin; ısı veya hava akımı kaynağını giderin (bölüm 5.1). Devam ederse servisi arayın.
Haznelerde veya evaporatörde buz	Kapaklar açık bırakılmış; defrost arızası	Kapakları kapalı tutun; servisi arayın.
Yerde su	Tahliye veya sifon tıkalı ya da bağlı değil; dolap terazide değil	Tahliyeyi temizleyin (bölüm 9.3); dolabı teraziye alın (bölüm 5.2).
Cam kapaklarda veya yan duvarlarda terleme	Ortam nemi iklim sınıfı 3'ün üstünde; terleme rezistansı arızası	Mağaza iklimini kontrol edin; servisi arayın.
Kapak zor kayıyor veya kapanmıyor	Rayda kir veya yabancı cisim; dolap terazide değil	Rayları temizleyin (bölüm 9.1); dolabı teraziye alın; servisi arayın.
Anormal ses	Dolap terazide değil veya başka nesnelere değiyor; fan arızası	Dolabı teraziye alın ve boşluk bırakın; servisi arayın.

Servisi aramadan önce etiket plakasındaki **model ve seri numarasını** not edin. İletişim: bayiniz veya Ay-Pas, info@ay-pas.com

11 Söküm ve bertaraf



- Dolap evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. 2012/19/AB Direktifi ve ulusal mevzuat uyarınca yetkili bir atık elektrikli ve elektronik eşya toplama noktasına teslim edin.
- Sökümden önce soğutucu akışkan ve yağ, F-gaz sertifikalı bir teknisyen tarafından geri kazanılmalıdır ((AB) 2024/573 sayılı Yönetmelik). Soğutucu akışkanı asla atmosfere salmayın.
- Malzemeleri geri dönüşüm için ayırın: çelik, paslanmaz çelik, alüminyum, bakır, cam, plastikler, elektronik parçalar. Yalıtım köpüğü uzman bir geri dönüşüm firması tarafından işlenmelidir.

A Technical data per model

Technische Daten je Modell · Model bazında teknik veriler

EIFEL

2119 × 918 mm · 2 × 849 mm · sliding lids · Schiebedeckel · sürgülü kapak

Module Modul · Modül **mm**	**Total length** Gesamtlänge · Toplam boy **mm**	**TDA** TDA · TDA **m²**	**Net volume** Nettovolumen · Net hacim **L**	**Fans** Ventilatoren · Fanlar **W**	**Frame heater** Rahmenheizung · Çerçeve ısıtıcı **W**	**Defrost heater** Abtauheizung · Defrost ısıtıcı **W**	**Conn. load*** Anschlussl.* · Bağlantı gücü* **W**
1875	1995	4,33	1172	18,0	377	3600	395,0
2500	2620	5,77	1562	27,0	472	4800	499,0
3750	3870	8,65	2343	36,0	680	7200	716,0

Module Modul · Modül **mm**	**3L1 · −18 … −15 °C · t_o −33,4 °C**		
	Q_o W	**kWh/24h**	**A–G**
1875	868	31,87	F
2500	1157	42,49	F
3750	1736	63,76	F

EIFEL END MODULE

2119 × 921 mm · 865 × 1850 mm · sliding lids · Schiebedeckel · sürgülü kapak

Module Modul · Modül **mm**	**Total length** Gesamtlänge · Toplam boy **mm**	**TDA** TDA · TDA **m²**	**Net volume** Nettovolumen · Net hacim **L**	**Fans** Ventilatoren · Fanlar **W**	**Frame heater** Rahmenheizung · Çerçeve ısıtıcı **W**	**Defrost heater** Abtauheizung · Defrost ısıtıcı **W**	**Conn. load*** Anschlussl.* · Bağlantı gücü* **W**
1121	1241	2,22	592	18,0	338	1800	356,0

Module Modul · Modül **mm**	**3L1 · −18 … −15 °C · t_o −33,4 °C**		
	Q_o W	**kWh/24h**	**A–G**
1121	446	18,04	F

* Without defrost heater · Ohne Abtauheizung · Defrost ısıtıcı hariç. Electric defrost, max. 2 × 60 min · Elektrische Abtauung, max. 2 × 60 min · Elektrikli defrost, en fazla 2 × 60 dk. Climate class 3 (25 °C / 60 %), EN ISO 23953-2. Q_o = cooling capacity · Kälteleistung · soğutma kapasitesi. Energy as declared in EPREL · Energie gemäß EPREL · Enerji EPREL beyanı ile aynıdır.